

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières**

Band (Jahr): **44 (1951)**

Heft 5

PDF erstellt am: **29.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

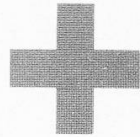
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

660  
Solothurn / Soleure **5** Mai / Mai 1951



Schweizerische Blätter für  
Krankenpflege  
Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz · Edité par la Croix-Rouge suisse

## SVDK ASID

### Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der KrankenpflegerInnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . Présidente . . . . . Mme. Germaine Vernet-Bourcart, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 32  
 Aktuarin - Secrétaire . . . . . Schwester Josi v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephone 2 14 11  
 Quästorin - Trésorière . . . . . Schwester Mathilde Walder, Asylstrasse 90, Zürich 32, Telephone 32 50 18  
 Bureau Genève : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Vreni Wüthrich, 25, av. de la Roseraie, Genève, Tél. 5 12 32  
 Bureau Zürich : Sekretärin-Secrétaire . Schwester Hedwig Kronauer, Forchstrasse 33, Tel. 32 32 73

#### Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des Infirmières de la Source, Lausanne	Mlle. A. Chapallaz	Chemin des Epinettes 24, Lausanne	26 22 05	II 1015 <sup>1)</sup> II 2712 <sup>2)</sup>
Association des infirmières et infirmiers de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle. N. Monge	Hôpital cantonal	20941	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle. J. Jéquier	25, av. de la Roseraie	51152	I 2301
Association des Infirmières du Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	65410	I 4829 <sup>1)</sup> I 2277 <sup>2)</sup>
Ecole et Association des Infirmières de Fribourg	Mme. Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	3688	IIa 1826 <sup>1)</sup> IIa 785 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Lelmenstrasse 52, Basel	2'2026	V 3488 <sup>1)</sup> V 5665 <sup>2)</sup>
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	22903	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20517	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	23340	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Frau Dr. Koller-Steinlin	Asylstrasse 90, Zürich 7	325018	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. PflegerInnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. PflegerInnen-schule, Zürich 7	246760	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen PflegerInnenschule Engerled, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	23544	III 6620
Schwesternverband der PflegerInnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	35610 <sup>1)</sup>	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	341410	IX 10844
Section vaudoise ASID.	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	214391	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. Margrit Stalder	Zelglistr. 19, Aarau	22972	VI 2007
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles s. N.	81154	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantons-spital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23631	VI 7190
Verband diplomierter PflegerInnen der PflegerInnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	28001	VII 11203

Schwesternhelm und Stellenvermittlung «Chalet Sanax» Davos - Telephon 35419 - Postcheck X 980

<sup>1)</sup> du bureau de placement <sup>2)</sup> de l'association

#### Membres Sympathisants - Zugewandte Mitglieder

Schwestern-Institut Baldegger  
Institut der Barmherzigen Schwestern vom Hl. Kreuz, Ingenbohl  
Spitalschwestern Kantonsspital Luzern

Zentralkasse und Fürsorgefonds — Caisse centrale et Fonds de secours

Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich VIII 42274  
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Zurich VIII 42274

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil international des Infirmières (ICN)

Présidente: Schwester Gerda Höjer (Schweden) — Secrétaire: Miss Daisy Caroline Bridges  
Bureaux: 19, Queen's Gate, London, S.W., England

**Croix-Rouge suisse****Schweizerisches Rotes Kreuz****Croce-Rossa svizzera**Zentralkomitee - *Comité central*

Präsident - <i>Président</i> . . . . .	Dr. jur. G. A. Bohny, Basel, (Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes)
Vizepräsident - <i>Vice-président</i> . . . . .	Dr. med. Y. de Reynier, Boudry
Mitglieder - <i>Membres</i> . . . . .	Dr. med. E. Bianchi, Lugano; Direktor J. Ineichen, Luzern (Quästor - Trésorier) Dr. E. Schauenberg, Genève; Oberst M. Kessi, Murgenthal, (Rotkreuzchefarzt - Médecin-chef de la Croix-Rouge); Dr. pharm. H. Spengler, Bern.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*  
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Gilbert Luy, Bern

**Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier**

Präsident - <i>Président</i> . . . . .	Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - <i>Vice-présidente</i>	Mme. G. Vernet, Genève
Mitglieder - <i>Membres</i> . . . . .	Mlle G. Augsburger, Lausanne; Pfarrer R. Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Dr. med. H. Büchel, Zürich; Oberin Dr. phil. L. Leemann, Männedorf; Dr. med. L. Picot, Lausanne; Mlle R. de Roulet, Genève; Dr. med. G. Stutz, Liestal, Oberin M. Wuest, Zürich, Frau E. Zimmermann-Trog, Thun.
Sekretärin - <i>Secrétaire</i> . . . . .	Schwester M. Comtesse, Bern

**Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières**

Redaktorin - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411

**Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern**

Kreuzbühlstrasse 15, Zürich . . . . . gegründet 1950 Frau Oberin M. Wuest

**Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegesschulen  
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse**

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern . . . . .	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne . . . . .	Directeur P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich . . . . .	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl . . . . .	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich . . . . .	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldeg, Sursee . . . . .	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern . . . . .	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern . . . . .	Pfarrer R. Bäumlín
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern . . . . .	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève . . . . .	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles . . . . .	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich . . . . .	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen . . . . .	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau . . . . .	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich . . . . .	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne . . . . .	Mlle A. E. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern . . . . .	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup . . . . .	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel . . . . .	Oberin Schw. M. Balmer
Krankenpflegeschule Diakoniat Bethesda Basel . . . . .	Direktor S. F. Müller
Pflegerinnenschule Ilanz . . . . .	Schwester Pia Dominica Bayer

**Krankenpflegesschulen,  
denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist  
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse**

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Pflegerschule Diakonienhaus St. Gallen . . . . .	1946	Vorsteher H. Müntener
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion . . . . .	1946	Sœur Marie-Zénon Bérard
Pflegerschule Kantonsspital Luzern . . . . .	1947	Oberpfleger Jakob Bättig
Krankenpfleger-Schule der Diakonienanstalt Nidelbad-Rüschlikon . . . . .	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen . . . . .	1948	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Krankenpflegeschule Kantonsspital Olten des Diakonissenmutterhauses «Ländli» . . . . .	1948	Schwester Martha Keller
Pflegerinnenschule St. Annaverein Luzern . . . . .	1949	Schwester Elisabeth Baur
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur . . . . .	1949	Oberin Schw. S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirks-Spitals Thun . . . . .	1949	Schwester Elisabeth Richard
Pflegerinnenschule Bezirks-Spital Biel . . . . .	1950	Dr. W. Huber



# Lehrbuch der Krankenpflege

*Lehrbuch der Krankenpflege-Schulen*

Von Dr. med. J. Schürmann

Mit einem Vorwort von Dr. med. Arnd

Umfang 308 Seiten mit über 60 neuen Zeichnungen u. Abbildungen. Vollständig in Leinen gebunden mit Gold-Prägedruck. Format des Buches: 15 x 23 cm.

Exemplar-Preis Fr. 12.50, plus Wust

Der frühere Leitfaden der Krankenpflege für Schwestern von Dr. med. C. Ischer † wurde vollständig neu bearbeitet und stark erweitert. Zahlreiche Persönlichkeiten haben dem Verfasser ihre Anregungen und Wünsche zum Ausbau des Buches mitgeteilt, die alle berücksichtigt wurden.

*Bestellungen sind an die*

*Verlagsabteilung der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn zu richten*

**Schweiz. Blätter für Krankenpflege**

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz  
 Offizielles Organ  
 des Schweiz. Verbandes diplomierter Kranken-  
 schwestern und Krankenpfleger

**Revue suisse des Infirmières**

Éditée par la Croix-Rouge suisse  
 Organe  
 officiel de l'Association suisse des infirmières  
 et infirmiers diplômés

44. Jahrgang

Mai 1951 **Nr. 5** Mai 195144<sup>e</sup> année

## Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
In seiner tiefsten Bedeutung ist der Schwesterberuf ein Gerufensein . . . . .	129	Die Generalversammlung 1951 des Verbandes schweizerischer Krankenanstalten (Veska) . . . . .	144
Schweizerisches Rotes Kreuz . . . . .	130	Ein neuartiges Spezifikum gegen Keuchhusten . . . . .	145
L'Infirmière . . . . .	132	Erlebnisse in Holland (Schluss) . . . . .	147
Erkenntnisse über die pyrogenen fiebererregenden Stoffe und ihre praktische Bedeutung . . . . .	135	Pourquoi pas? (Suite et fin) . . . . .	149
Der Schweizerische Krankenpflegebund . . . . .	138	Aus dem Leserkreis - Les lecteurs nous parlent . . . . .	151
Mitteilung der Redaktion und des Verlages . . . . .	140	Verbände u. Schulen - Associations et Ecoles . . . . .	154
Communication de la Rédaction . . . . .	141	Berichterstattung - Petit Journal . . . . .	158
L'Ecole suisse d'infirmières avec hôpital à Zurich . . . . .	142	Bücher - Littérature . . . . .	160

## In seiner tiefsten Bedeutung ist der Schwesternberuf ein Gerufensein . . .

Von Generalrätin Schw. *Juliana Brem*, Ingenbohl.

Der Pflegeberuf wird immer seine strengen Forderungen an jene stellen, die ihn ganz ernst nehmen. Die vollendete Krankenpflegerin wird immer auch eine Schwester sein, die das Kreuz versteht. Denn in seiner tiefsten Deutung ist der Schwesternberuf ein Gerufensein zu einem Leben der Hingabe an Menschen, die vom Kreuz gezeichnet sind. Krankenschwester sein, das ist letzten Endes nichts anderes als die verkörperte Bereitschaft, die dem Gemarterten, dem Verwundeten, dem Hoffnungslosen in aller Schlichtheit und Ehrlichkeit sagen kann: Ich bin für dich da, nimm mich. Ich will dir von meiner Freiheit, von meiner Kraft geben, von meiner Ruhe, von meiner Sicherheit.

Aber — und damit streifen wir einen Kernpunkt der Schwesternfrage — gibt es heute Menschen, die solchermassen andern dienen wollen? Gibt es deren viele? Genug? Werden es ihrer nicht immer wenige, Auserlesene sein, die so vieles hingeben wollen, um in Wahrheit das zu sein, was der Name bedeutet, den ihr der Kranke bis in seine letzte Not noch geben wird: *Schwester!*

Nach meiner Ansicht müssten heute unsere jungen Leute wieder vermehrt zu diesem inneren Ernst, zu dieser tieferen Lebensauffassung erzogen werden, dann würden aus ihren Reihen jedem fraulichen Wirkungsbereich, auch der Krankenpflege, wieder mehr Berufe erwachsen.

Mehr Berufe! Ja, ich möchte wirklich sagen, dass der Pflegeberuf eine Berufung voraussetzt, eine von Gott gegebene, nicht nur äussere, sondern auch innere Eignung. Diese Eignung besteht in dem tiefen Bedürfnis, zu helfen, zu dienen; in einer höhern Auffassung des Gebotes der Liebe; in jenem innern Genötigtsein, die gottgeschenkte Fülle auszustrahlen; «die Liebe Christi drängt uns»! Jeder andere Beweggrund wird nicht stark genug sein, auf die Dauer die Mühen des Berufes zu tragen. Unser Beruf ist zu verantwortungsvoll und ideal zugleich, als dass er von der breiten Menge geehrt werden könnte. Es gilt auch von ihm das Wort des Herrn: «Wer es fassen kann, der fasse es . . .»

## Schweizerisches Rotes Kreuz

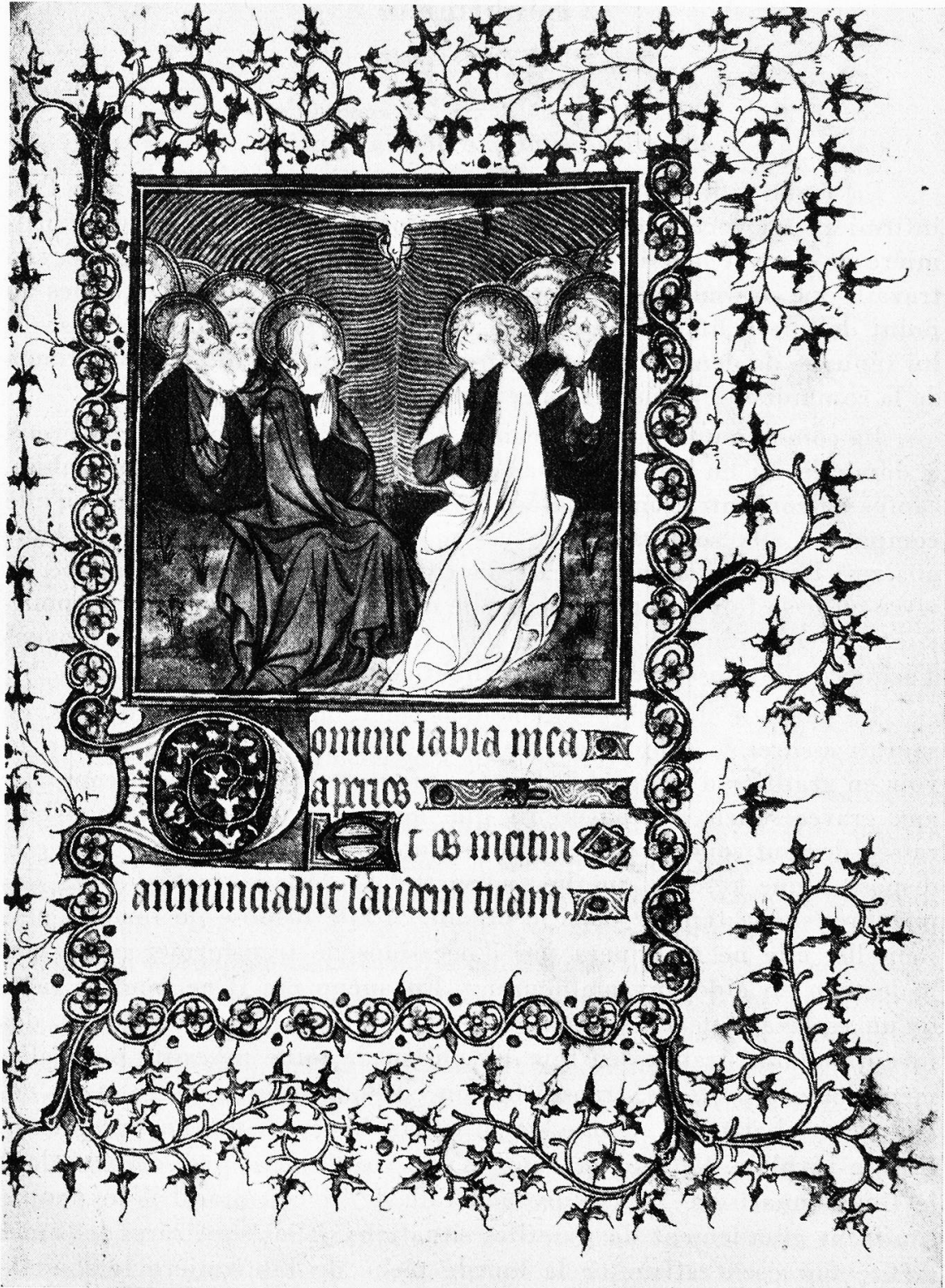
«Wir müssen uns auch darüber klar sein, dass eine Armee nur dann ihre schwere Aufgabe im Kriege voll und ganz erfüllen könnte, wenn jeder Soldat weiss, dass für ihn gesorgt wird, wenn er verletzt oder krank ist und dass alle Vorbereitungen für den bestmöglichen Schutz seiner Angehörigen zu Hause getroffen worden sind.

Um diese Hilfe für die Verwundeten und Kranken zu gewährleisten und den raschen und zweckmässigen Einsatz bei Katastrophen und in Epidemiezeiten zu ermöglichen, braucht es einen schon im Frieden wohlorganisierten Armeesaniättsdienst. Unsere Sanitätstruppe allein würde aber niemals im Stande sein, die erste Hilfe, die Bergung, den Transport, die ärztliche Versorgung, die Pflege und die Betreuung aller Verwundeten und Kranken im Ernstfall sicherzustellen, sie ist auf die Unterstützung durch zahlreiche freiwillige Helferinnen und Helfer dringend angewiesen.»

*Oberstbrigadier Meuli, Oberfeldarzt.*

Auf Antrag der Kommission für Krankenpflege hat das Zentralkomitee des Schweizerischen Roten Kreuzes am 14. März 1951 der *Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn* die Anerkennung nach Art. 8 des Reglementes vom 16. Mai 1946 zugesichert.





Französische Buchminiatur auf Pergament, um 1460, Ambrosiana, Mailand

### Pfingstbild

Herr, öffne meine Lippen, und mein Mund  
wird Dein Lob verkünden

# L'Infirmière

Prof. Frans Daels.

## *Conditions de vie de l'infirmière*

La jeune fille qui devient infirmière par enthousiasme pour l'art infirmier, par vocation infirmière, sait fort bien que son activité infirmière ne pourra jamais l'enrichir. Elle ne demande en échange de son travail, que des moyens de subsistance convenables et des garanties au point de vue traitement en cas de maladie et pension de vieillesse. Il lui répugne de demander davantage. Et pourtant des intérêts supérieurs de la communauté humaine exigent davantage.

La communauté humaine confie à l'infirmière le soin de cancéreux à domicile ou en clinique, parfois dans des asiles pour incurables, camps de concentration de désespoir. Elle attend de l'infirmière qu'elle compatisse aux souffrances de ces malheureux, qu'elle partage leurs misères. L'infirmière ne saurait distribuer autour d'elle de la joie de vivre et de la force morale que si elle en est elle-même richement pourvue. La communauté humaine doit lui assurer les voies et moyens d'acquérir, de conserver et de distribuer cette richesse.

La garantie d'un appointement permettant de vivre, sans plus, ne saurait assurer le supplément de vie et d'énergie nécessaire pour pouvoir en gratifier d'autres. L'infirmière ne peut généreusement compatir aux graves soucis de cancéreux, que lorsqu'elle est elle-même débarrassée de tout souci matériel concernant sa propre personne et qu'elle dispose d'une réserve qui lui permette d'aider, le cas échéant, des membres de sa famille dans le besoin. Si elle dispose de fortune personnelle, elle ne manquera pas d'occasions de transformer ce qu'elle a de trop en aide aux malheureux. En aucun cas il ne peut se faire qu'un esclavage de l'infirmière à des formalités, des autorisations, des faveurs administratives en fait de soutien de toute nécessité pour elle-même ou ses protégés, transforme un enthousiasme idéaliste et un dévouement charitable en une stérilité grincheuse, si pas en une mentalité de révoltée. Ce qui est l'âme d'une vie ne peut pas sombrer dans le fonctionnarisme. La culture générale, le niveau moral d'un peuple souffrent grandement de pareilles situations. Elles sont rares les âmes d'élite qui osent affronter la lourde tâche de l'infirmière lorsqu'elle va de pair avec un manque d'aide efficace et de protection généreuse. Si tel est le cas, toute sélection sévère devient impossible, l'atmosphère des activités infirmières en pâtit et c'est la communauté humaine qui en est la première victime. Ce n'est donc pas par intérêt matériel égoïste, mais par un devoir de bien général que les écoles et les asso-



## CONFIANCE

Avec Toi, ô Seigneur	Oubliant notre monde
Tout est beau, tout est doux	Et ses vicissitudes
Nous cessons tous nos pleurs	Ton amour nous inonde
Ne pensant plus à nous.	Otant la lassitude!

Reçois, ô Dieu très bon  
Notre reconnaissance.  
Qu'à t'aimer, nous mettions  
Toute notre puissance.

† *André Henry*

(Membre de l'ASID, † 1950 en Afrique d'un  
accident en pratiquant sa profession de missionnaire)

---

ciations d'infirmières doivent exiger une généreuse protection du travail infirmier.

Il est une limite aux possibilités physiques et psychiques de tout organisme humain. Lorsque le corps est surmené par un travail de jour et de nuit au milieu de souffrances et de plaintes, il est de toute impossibilité que l'âme rayonne de l'énergie et du courage autour d'elle. Lorsque l'âme souffre d'abandon par manque d'un foyer, au milieu d'une accumulation de détresses, le corps ne saurait conserver l'élan et la souplesse nécessaire pour faire ce beau travail. Ce sont les raisons impératives pour lesquelles le traitement infirmier des malades, à fortiori des malades cancéreux et des incurables, exige qu'un repos régulier du corps et de l'âme soient imposés à l'infirmière. Elle doit disposer d'une chambre attrayante qui lui constitue un petit «chez soi» où le corps puisse se refaire et l'âme se retremper dans le calme et dans l'amitié de consœurs faisant partie d'une même équipe morale. Aucune infirmière, pas même l'infirmière religieuse, ne peut considérer pareilles facilités comme des satisfactions accordées à la vanité et à l'aisance personnelle. L'administration est moralement obligée de lui imposer ces précautions pour assurer aux malheureux un service infirmier de qualité. C'est pour le même motif que l'infirmière est moralement obligée d'accepter ces précautions. Son devoir, sa bonté, son idéal lui imposent de consacrer au soulagement de la souffrance la plénitude de ses forces. Elle n'a pas le droit de refuser les précautions indispensables à la réalisation de sa mission.

Il y a plus. Non seulement elle doit accepter pour elle-même les précautions qu'exige un travail de qualité, mais elle doit les demander pour ses collaboratrices subalternes, les servantes des cliniques. Nous

avons visité des cliniques où des six servantes qui y travaillaient, les plus jeunes en date y étaient en service depuis huit ans. Et nous avons rencontré d'autres cliniques qui ne parvenaient pas à se procurer les aides voulues et finissaient par embrigader comme servantes des malades qui devaient séjourner à l'hôpital pour gonorrhée chronique! Ces situations si profondément différentes étaient le résultat direct, inéluctable, de la façon dont le personnel subalterne était traité et protégé. Il est évident que le niveau intellectuel et moral, la délicatesse de sentiments de ce personnel influencent notablement l'atmosphère du milieu et qu'ils peuvent être pour l'infirmière une aide des plus précieuses comme ils peuvent miner son plus beau travail.

Une part de responsabilité des conditions de vie à assurer aux infirmières incombe donc aux administrations et aux pouvoirs publics. Mais une part tout aussi lourde de responsabilité incombe au corps médical. L'infirmière est une aide médico-sociale et en cette qualité elle fait partie du corps médical. Elle a le devoir de collaborer avec le médecin et de consacrer à cette collaboration le meilleur de ses forces. A tout devoir correspond un droit. Elle a droit à la collaboration, à la protection du médecin. Elle n'est pas une simple manœuvre. Si leurs attributions respectives diffèrent notablement, médecins et infirmières n'en forment pas moins une seule équipe médicale et psychique, lorsqu'il s'agit de cas graves, encore plus lorsqu'il s'agit de cas dits incurables, l'unité de travail de cette équipe est d'importance décisive pour créer et entretenir l'atmosphère psychique nécessaire. Cela est encore plus vrai pour le travail de l'infirmière à domicile que pour le travail en clinique surtout lorsque l'infirmière prend en même temps sur elle une mission d'assistance sociale. Elle ne saurait reconforter, encourager des abandonnés, lorsqu'elle se sent elle-même abandonnée.

Une infirmière-visiteuse, isolée dans un village, sans appui d'un médecin qui vient étayer ses conseils d'hygiène, soutenir son œuvre sociale et consolider son prestige, court grand danger de dégénérer en un phonographe, qui récite sans conviction, ni persuasion des litanies d'hygiène et en une machine qui remplit des papiers administratifs. Par contre du travail magnifique d'éducation et de relèvement du peuple est réalisé lorsqu'une collaboratrice sincère du médecin et de l'infirmière en fait les amis et les confidents des familles. Le soin d'incurables à domicile, une mesure qui s'étendra avec les progrès du traitement général, ne saurait être assumé par l'infirmière qu'avec le concours généreux du médecin. Grâce à pareille collaboration les avantages psychiques procurés au malade par le traitement à domicile en font une véritable œuvre de charité. Par contre le seul fait que l'infirmière est délaissée et découragée peut rendre nécessaire le transfert d'un malade dans un asile.

(A suivre.)

# Erkenntnisse über die pyrogenen fiebererregenden Stoffe und ihre praktische Bedeutung

Von Dr. *Hans Sager*

Blutspendedienst des Schweiz. Roten Kreuzes, Bern

Die grosse Bedeutung der fiebererregenden Stoffe ist bei uns erst neuerdings richtig erkannt worden. Der Stand der Forschung auf diesem Gebiete lässt heute noch kein abschliessendes Urteil zu, und wir halten es für das beste, das wesentliche über die Entdeckung der Pyrogene zu schildern. Wer sich mit dieser Materie eingehender befassen will, dem steht neben der Originalliteratur die ausgezeichnete Zusammenfassung von L. J. de Merre und T. F. Probey zur Verfügung.

Die ersten Beobachtungen verdanken wir eigentlich schon 1865 Billroth, indem er in gewissen Fällen nach Arzneimittelinjektionen an Patienten Temperaturerhöhungen feststellte. Er suchte die Ursache zunächst in den injizierten Stoffen, schloss jedoch nicht aus, dass sie im verwendeten Lösungsmittel liegen könne. Billroth bezeichnet die fiebererregenden Stoffe nach ihrer Wirkung als «phlogene und pyrogene Gifte».

1891 wies Buchner auf den bakteriologischen Ursprung dieser Gifte hin und zeigte, dass die fiebererzeugende Substanz der Bakterienleiber das Kochen ertrage, und dass beim länger dauernden Kochen unter gespanntem Wasserdampf sogar verhältnismässig viel Fiebergift gewonnen werden kann. Er hielt die Substanz für einen Eiweisskörper.

Die von Krehl im Jahre 1895 veröffentlichten Untersuchungen ergaben, dass die fiebererregenden Stoffe in alten Bakterienkulturen reichlicher enthalten sind als in frischen. Er beobachtete, dass der aus der gleichen Bakterienart gewonnene Stoff bei verschiedenen Tierarten verschieden stark wirkt; beim einen Tier wird die Temperatur wenig oder gar nicht verändert, währenddem sie beim andern starkes Fieber hervorruft. Nach seinen Angaben besteht zwischen der Pathogenität des durch den Mikroorganismus erzeugten Fiebergiftes und der Intensität des hervorgerufenen Fiebers keine Beziehung.

Im Jahre 1911 machte Wechselmann auf die Gefahren der salzhaltigen Salvarsaninjektionen aufmerksam und vermutete, dass das Auftreten von Schüttelfrösten, Fieber, Durchfall, Erbrechen, Zyanose und Kopfschmerzen nach Salvarsaninjektionen auf eine ungenügende Sterilität des zur Lösung des Arsenpräparates verwendeten Wassers zurückzuführen sei. Er untersuchte die Keimzahlen solchen Wassers. Er glaubte, dass die Zwischenfälle durch Filtration des Wassers und durch Erhitzen im Autoklav ausgeschaltet werden können. In 19 % der Fälle trat aber



trotz dieser Massnahmen leichtes Fieber auf. Seine Arbeiten waren für die weitere Forschung ausschlaggebend.

Im gleichen Jahr gelang es Hart und Penfold, Hyperthermien nach der Injektion von physiologischen Salzlösungen mit Sicherheit auszuschalten. Sie verwendeten für die Bereitung der Lösungen ein frisch destilliertes Wasser, welches mit Hilfe eines ausschliesslich aus Jena-glas bestehenden Apparates hergestellt worden war. Damit war erwiesen, dass die Fieber durch Substanzen verursacht werden, die im Lösungsmittel enthalten sind. Bisher war man der Meinung, dass erhöhte Temperaturen nur durch Bakterien verursacht werden. Durch die Arbeiten von Hart und Penfold wurde bewiesen, dass nicht die Bakterien, sondern gelöste Stoffe bakteriellen Ursprungs dafür verantwortlich sind. Weder Zentrifugieren, Filtrieren durch Baumwoll- oder Bakterienfilter, noch Auskochen genügten, um die toxischen Stoffe auszuschalten. Nur ein in der beschriebenen Weise hergestelltes, frisch destilliertes Wasser, in welchem sich anwesende Keime noch nicht vermehren konnten, erwies sich als frei von pyrogenen Stoffen.

1923 fand Florence Seibert als Ursache der Fiebererscheinung einen gramnegativen Mikroorganismus, den sie «pyrogenic-bacterium» nannte. Zum Nachweis der pyrogenen Stoffe injizierte sie dem Kaninchen eine bestimmte Menge der zu prüfenden Lösung i. v. ein. Kontrollmessungen hatten ergeben, dass die täglichen Temperaturschwankungen beim Kaninchen  $0,54^{\circ}\text{C}$  nicht überschreiten. Eine auf die Injektion erfolgende Temperaturerhöhung, die dieses Intervall überschritt, wurde auf die Anwesenheit von Pyrogenen zurückgeführt. Das Kaninchen erwies sich als das geeignetste Testtier, weil es auf die Toxine ungefähr gleich empfindlich ist und auf ähnliche Art anspricht wie der Mensch.

1925 bewies die gleiche Autorin den bakteriellen Ursprung der Pyrogene noch auf andere Weise, als dies Hart und Penfold getan hatten:

Sie teilte frisch destilliertes, pyrogenfreies Wasser in drei Teile und sterilisierte die Proben. Die erste Probe wurde mit einer kleinsten Menge unsterilem, pyrogenhaltigem Wasser versetzt, die zweite Probe mit der gleichen Menge von diesem Wasser, nur wurde es vorher durch ein Berkefeldfilter keimfrei filtriert. Die dritte Probe diente als Kontrolle. Alle Proben wurden zwei- bis dreimal am Kaninchen ausgetestet, einmal sofort und dann eine Woche später. Die erste Probe verursachte bei den Tieren nach unmittelbar erfolgter Injektion eine geringe und nach einer Woche eine heftige Temperaturerhöhung, währenddem die anderen Proben praktisch ohne Wirkung blieben. Das Resultat muss folgendermassen gedeutet werden: die erste Probe verursachte bei sofortiger Applikation keine Fieberreaktion, weil die Dosis der mit der kleinen

Menge unsterilen Wassers übertragenen pyrogenen Stoffe unterschwellig blieb. Nach einer Woche hatte sich parallel mit der Bakterienentwicklung die Toxinkonzentration erhöht und vermochte Fieber zu erregen. Die zweite Probe blieb steril, weil das inokulierte Wasser vorher keimfiltriert worden war und die Pyrogenkonzentration in der sterilen Lösung nicht anwachsen konnte.

Bakteriologische Untersuchungen ergaben, dass die Fieber nicht so sehr durch die Zahl der Bakterien, als vielleicht mehr durch die Art derselben bedingt sind. Ferner kann die Wirksamkeit eines pyrogenhaltigen Wassers nicht durch die Keimzahl gemessen werden. Die Pyrogene sind somit nicht die Bakterien selbst, sondern Produkte derselben.

In den nun folgenden Jahren richteten die Forscher ihr Hauptaugenmerk auf die Entfernung der Pyrogene aus Lösungen, die nicht destilliert werden können. Es zeigte sich nämlich, dass pyrogene Stoffe in Arzneisubstanzen vorkommen, die oft auf intravenösem Wege angewandt werden, wie beispielsweise Natriumchlorid, Natriumzitrat oder Glukose. Ferner gibt K. Steiger sehr aufschlussreiche Angaben über den Keimgehalt von Arzneisubstanzen.

1936 fanden Co Tui, McClosky, Schrift und Yates eine einfache und in vielen Fällen genügende Methode, um Injektionslösungen von pyrogenen Stoffen zu befreien. Sie stellten fest, dass bei der Filtration durch Seitz E. K.-Schichten aus komprimiertem Asbest die aktiven Substanzen durch Absorption zurückgehalten werden. Franke und Rees erachteten eine der Seitzfiltration vorausgehende Behandlung mit Aktivkohle als notwendig. Ferner findet man Angaben über die Ausscheidung der Pyrogene mittels Säure, Wasserstoffsperoxyd, Kaliumpermanganat, Erhitzen oder durch einfaches Aufbewahren.

Cecily Chapman befasste sich im Jahre 1942 mit einer anderen Art des biologischen Nachweises von pyrogenen Stoffen. Wie das Co Tui et al. am Hunde zeigten, geht mit der i. v. Injektion von pyrogenen Stoffen eine Leukopenie einher, welche ihr Maximum 45 Minuten nach der Injektion erreicht. Die Autorin arbeitet auf Grund dieser physiologischen Erscheinung eine Methode zum Nachweis der Pyrogene aus und benutzte als Versuchstier das Kaninchen. Sie gibt den Mittelwert der Leukozytenzahl des Tieres mit 13 000 pro Kubikmillimeter an und stellt fest, dass eine Verminderung dieser Zahl um 4000 oder mehr die Anwesenheit von Pyrogenen anzeige.

Fortsetzung folgt.

---

Die Versöhnlichkeit ist es, was die Liebe bewahrt und alle ihre zarten Blüten.  
*Gotthelf.*



## Der Schweizerische Krankenpflegebund

*in der Zeit von seiner Gründung im Jahre 1911 bis zum Jahre 1930*

Von Schw. A. v. S.

Werden und Wirken des Schweizerischen Krankenpflegebundes (SKB) sind im nachfolgenden Bericht aus Gründen der Möglichkeit einer fortlaufenden Darstellung, soweit tunlich, gesondert von Begebenheiten und Anstrengungen verwandter, gleichzeitig wirkender Institutionen aufgeführt. Diese letztern sind nur soweit es für das Verständnis des Ganzen war, mit einbezogen worden. Dabei soll jedoch nicht vergessen werden, dass die Entwicklung des SKB in enger Zusammenarbeit mit seinen regionalen Sektionen, mit den Krankenpflegeschulen, dem Schweizerischen Roten Kreuz und mit noch weitern privaten und öffentlichen Interessengemeinschaften vor sich gegangen ist. Sie alle haben einander gefördert, wobei erlaubt sei, auch den hin und wieder daran beteiligten Widerständen und Kritiken einen heilsamen nützlichen Wert zuzumessen.

Erfahrungs- und Ideenaustausch, praktische und theoretische Zusammenarbeit dürften auch in Zukunft für unsere Schulen, Verbände und Vereine von gutem sein; sie sollten darum ohne Ueberheblichkeit in Wohlwollen einander dienen, und nicht die einen über die andern herrschen wollen.

Die folgenden Darlegungen stützen sich auf in den «Blättern für Krankenpflege» erschienene Artikel, auf darin enthaltene, von Oberin Ida Schneider verfasste Sitzungsprotokolle, auf Aussagen und Erzählungen der Mitglieder jener Zeitspanne und auf Selbsterlebtes der Verfasserin. Zur Vervollständigung und Ergänzung der vorliegenden Darstellungen sei auf die Protokolle des Zentralvorstandes und jene der regionalen Sektionen des SKB, auf die Hauszeitungen (Schulblätter) der Pflegerinnenschulen und die Jahresberichte der Schulspitäler verwiesen, sowie auf die weitere Literatur, die sich mit der Krankenpflege in diesem Zeitabschnitt befasst.

Eine *jahrelange Vorarbeit* ging der Gründung des SKB voraus. Er ist der Vorläufer des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger (SVDK) und wurde bei der Gründung von letzterm aufgelöst; die meisten seiner Mitglieder traten bei der gleichzeitigen Neugründung des SVDK zu diesem über.

Am Anfang der Bemühungen um diese *wichtige soziale Gründung des Schweizerischen Krankenpflegebundes* finden wir insbesondere die Persönlichkeiten: *Anna Heer, Charles Kraft, Ida Schneider* und *Walter Sahli*. Diese stellten am 15. Februar 1910 «erste Direktiven» zu einer *schweizerischen Pflegeorganisation* auf. Nach der Gründung von Kran-

kenpflegeverbänden für freiwirkende Pflegerinnen und Pfleger in *Zürich* und *Bern* wurde an einer gemeinsamen Delegiertenversammlung dieser beiden Verbände vom 13. November 1910 der Gründungsbeschluss für den Schweizerischen Krankenpflegebund festgelegt.

Am 28. Januar 1911 trat dann der Vorstand (anfangs Bundesvorstand genannt) des neuen Verbandes zum erstenmal offiziell zusammen.

Im folgenden sei über die Mannigfaltigkeit der im Schoße des SKB angeregten, bearbeiteten und durchgeführten Geschäfte berichtet. Diese Zusammenfassung beleuchtet nur die wichtigsten Daten.

1911. Gleich in der ersten Sitzung wurden besprochen: Die Einführung eines Bundesabzeichens, ein Regulativ zur Ausübung der Gemeindepflege, Informationen über Spitalbedürfnisse, Aufnahme neuer Sektionen. Die erste Delegiertenversammlung des jungen SKB fand am 19. November 1911 statt. In weiteren Sitzungen dieses Jahres sind behandelt worden: Die Bestimmungen über das Tragen des Bundesabzeichens, das «ein kleines Kunstwerk» genannt wird; Wegleitungen und Grundsätze für die Stellenvermittlung durch die Sektionen des SKB, die Schaffung einer Krankenversicherung, die Abhaltung von Monatsversammlungen.

1912: Festlegung von Examenbestimmungen und von Normalien zur Anstellung von Pflegerinnen in Anstalten.

1913: Es wird die Schaffung eines Pflegerinnenheims erwogen. Hiefür gehen eine ganze Anzahl Offerten von Miet- und Kaufobjekten ein; doch konnte aus finanziellen Gründen das Projekt damals noch nicht verwirklicht werden. Durch einen Aufruf werden Schwestern gesucht, die Kurse in häuslicher Krankenpflege erteilen könnten. Eine Enquête wegen den misslichen Wohnverhältnissen der Schwestern, gestartet durch den Bund Schweizerischer Frauenvereine in Verbindung mit *Oberin E. Freudweiler* und *Schw. E. Oser* machte in Fachkreisen und in der Oeffentlichkeit viel von sich reden und zeitigte manche bemerkenswerte Erfolge für menschenwürdige Lebensbedingungen der Schwestern. Doch auch heisst es: «... die Zustände in den Spitälern sollen sich gebessert haben, sind aber zum Teil noch schlimmer als es die Schreiberin erwartet hat.» Es werden Klagen laut über «das Schweigen der Pflegerinnen (über diese Zustände), dort, wo sie sprechen sollten»!

Des weitern kommen Normalien zur Sprache betreffend die Pflegearbeit auf Tuberkulose-Stationen, sowie eine diesbezügliche Wegleitung an die Vorstände der Sektionen des SKB.

Eine lebhaftige Diskussion entspinnt sich über die Ausbildung und Aufnahme der Kinder- und Irrenpflegerinnen; man möchte sich vor

## Mitteilung der Redaktion und des Verlages unserer Zeitschrift

Liebe Schwestern, sehr geehrte Leser und Mitarbeiter!

Wir möchten Sie möglichst rechtzeitig über folgende nötig gewordenen *Aenderungen in der Herausgabe unserer «Blätter»* orientieren:

Aus druck- und versandtechnischen Gründen muss künftig, d. h. von der Julinumnummer 1951 an, der *Redaktionsschluss* auf den 23. des Vormonates *vorverlegt* werden. Der bisherige *zweite Redaktionsschluss* für kurze Verbandsnachrichten, der bisher auf den 3. des Monates festgelegt war, muss vom Juli an *wegfallen*.

Wir bitten Sie daher, **uns alle Einsendungen für den redaktionellen Teil, auch die kurzen Verbandsnachrichten unbedingt vor dem 23. des Vormonates, erstmals bis am 23. Juni** zukommen zu lassen. (Ist der 23. ein Sonntag, so fällt der Redaktionsschluss auf den 22. des Vormonates.) Später eintreffende Einsendungen können für die jeweils vorliegende Nummer nicht mehr berücksichtigt werden.

Auch der *Anmeldeschluss* für die **Inserate** ist dementsprechend vorverlegt, und wir bitten Sie, *Einsendungen für den Inseratenteil* vom Monat Juli an bis am **3. des Monates** an die Buchdruckerei *Vogt-Schild AG in Solothurn*, senden zu wollen.

Dafür hoffen wir, das Erscheinen der «Blätter» jeweils auf den 14. des Monates vorverlegen zu können.

Wir danken Ihnen zum voraus für Ihre verständnisvolle Mitarbeit und grüssen Sie freundlich

*Redaktion und Verlag der  
«Schweizerischen Blätter für Krankenpflege».*

einer Zersplitterung hüten, nicht zuviel Spezialbestimmungen schaffen, die verschiedenen Spezialgebiete unter eine Norm zu bringen suchen, — alles Wünsche, deren Erfüllung sich schwieriger gestaltet, als sich die Vorschläge dazu erweisen. — Der Zentralvorstand (früher Bundesvorstand genannt) beschäftigt sich mit einer eventuellen Beschickung der Schweizerischen Landesausstellung 1914 in Bern durch den SKB, die dann in der Folge zustande kam. (Gross und steif standen dunkle



## Communication de la Rédaction et des Éditeurs de notre journal

Chères infirmières, très honorés lecteurs et collaborateurs!

Nous désirons vous informer à temps des *modifications* ci-dessous, devenues nécessaires pour *l'édition de notre Revue*:

Pour des raisons techniques d'impression et d'expédition, la *clôture du délai rédactionnel* devra dorénavant — c'est-à-dire à partir du numéro de juillet 1951 — être *avancée* au 23 du mois précédent.

Le *second délai*, pour les brèves nouvelles de l'Association qui courait jusqu'au 3 du mois, sera *supprimé* à partir de juillet.

En conséquence, nous vous prions de nous adresser toutes les **communications pour la partie rédactionnelle**, ainsi que les **nouvelles des sections**, sans faute jusqu'au 23 du mois précédent, et cela pour la **première fois le 23 juin**. (Si le 23 est un dimanche, la clôture rédactionnelle se fera le 22.) Les envois qui parviendraient après cette date, ne pourraient plus paraître dans le numéro en préparation.

La clôture de consignation des **annonces** sera en conséquence, également avancée, et nous vous prions de faire parvenir les textes pour la partie des annonces **jusqu'au 3 du mois** — cela à partir du mois de juillet — à l'imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure.

Nous espérons pouvoir faire paraître le Bulletin le 14 du mois.

Nous vous remercions d'avance de votre collaboration compréhensive, et vous adressons nos amicales salutations.

*Rédaction et Edition de la «Revue suisse des infirmières».*

Gestalten, Puppen in Schwestertrachten im Ausstellungsraum und wurden von den Besuchern bestaunt!) — Auf Anregung der Sektion Neuenburg befasst man sich mit der Gründung einer eigenen Krankenkasse für die Mitglieder.

1914, das Jahr des Beginnes des Ersten Weltkrieges, sah die Schwestern und ihre Pflegerinnenschulen und Verbände mit dem militärischen Sanitätsdienst und dessen Problemen beschäftigt. Die Verhält-

nisse in letzterem waren nicht ergötzlich, und auch zu jener Zeit geschah viel Ungereimtes, weil die Männer ohne der Frauen Mitbestimmung, Rat und Hilfe, Dinge anordneten oder anzuordnen ausser acht liessen und überall sparten, wo es den Dienst der Frauen anging! In jenen Tagen der militärischen Bereitschaft scheinen die zivilen Geschäfte des SKB naturgemäss in den Hintergrund getreten zu sein. Das Aufgebot von Schwestern zum militärischen Sanitätsdienst brachte den leitenden Persönlichkeiten der Pflegerinnenschulen, Verbände und Spitäler sehr viel Arbeit und Unruhe, den Schwestern militärische Pflichten wie den Männern. Mit grosser Anstrengung wurde der regelmässige Unterricht für die Pflegeschülerinnen und der Krankendienst mit den zahlenmässig verminderten Lehr- und Pflegekräften aufrecht erhalten.

1915. Es beteiligten sich Schwestern aktiv und führend an Transporten von Kriegsverwundeten durch die Schweiz, von Deutschland und Oesterreich nach Frankreich und Italien sowie am Krankendienst in den Etappensanitätsanstalten (ESA), z. B. in Andermatt, Solothurn. Ein Schutz der Krankenpflgetracht wird angestrebt. «Es laufen eine Menge Personen umher, in irgend eine Art Tracht gekleidet, mit irgend einer Haube; das (damals rechtlich noch schlecht geschützte) Zeichen des Roten Kreuzes auf der geistlosen Stirne!»

1916 beschäftigen sich der Vorstand und die Sektionen mit der Fürsorge für die kranken und betagten Mitglieder und mit der Ausbildung der Krankenschwestern für den — damals im Werden begriffenen — Beruf der Sozialfürsorgerin.

Fortsetzung folgt.

## L'Ecole suisse d'infirmières avec hôpital à Zurich

(Schweizerische Pflegerinnenschule mit Krankenhaus in Zürich)

vient de célébrer le *cinquantenaire de sa fondation* le 1<sup>er</sup> avril dernier, par un culte commémoratif en l'église Saint-Pierre de Zurich. Les autorités, les invités, les collaborateurs de la maison et du dehors, y prenaient part, ainsi que les médecins, les employés, et le grand cercle des infirmières. En l'honneur de cette fête, il y eut des discours prononcés par: M<sup>me</sup> Dr A. Homberger-Liechti, présidente du Comité directeur, M. le pasteur K. Zimmermann, et la directrice Dr M. Kunz. Ces personnalités soulignèrent la signification de l'œuvre, ainsi que l'attitude sérieuse et recueillie des participants. Entre les discours, les productions chorales des infirmières, alternaient avec des présentations d'art musical de haute valeur par M<sup>me</sup> Stefi Geyer, M<sup>lle</sup> Rosmarin Schulthess et M. Walter Meyer.

A la réception qui suivit, dans les salons du «Kongresshaus», plusieurs personnes prirent la parole: la présidente de la commission exécutive, M<sup>me</sup> E. Hausknecht, M. J. Heusser, conseiller d'Etat de Zurich, M<sup>me</sup> Dr Friedl-Meyer, médecin-chef, le Dr H. Martz, de la Croix-Rouge suisse, et M<sup>me</sup> Dr H. Baumann, représentante des infirmières à la Veska.



Les artistes du quatuor Stierli, se firent remarquer dans des œuvres de la plus belle expression, et des infirmières se produisirent dans des chants et dans une revue historique, pour terminer cette grande fête par un vaudeville de Mozart.

C'est il y a 60 ans environ, que commença à poindre, parmi certains cercles féminins de Zurich, l'idée de pourvoir plus efficacement aux besoins croissants de secours éprouvé par la population d'une ville en rapide développement, et de le faire d'une façon plus pratique et plus active que par le passé. Il semblait que les temps étaient venus pour les femmes, de prendre une part plus personnelle à la vie de la communauté. Une jeune femme médecin, Anna Heer, à la vue des situations d'effrayante misère qu'elle rencontrait dans sa clientèle, donna corps à cette idée, la répandit, lui donna une forme, et, après de mûres études, présenta un plan. Cela premièrement dans un domaine unique : celui de l'assistance aux malades, comme étant spécialement du ressort des femmes. Les projets pour la fondation d'une école suisse d'infirmières, avec maternité, à Zurich, furent mis sur pieds avec le concours de M<sup>lle</sup> Ida Schneider, plus tard première directrice; de D<sup>r</sup> Marie Heim, et de quelques femmes enthousiastes de la «Société pour les intérêts féminins». Quelques hommes aux larges vues, parmi les membres du gouvernement, soutinrent ces femmes courageuses de leurs conseils et de leur aide. Alors, ce furent les voyages d'études en Suisse et à l'étranger, en vue de fonder la maison selon les conceptions les plus nouvelles dans le domaine de la construction hospitalière, ainsi que dans le domaine de l'enseignement; les décisions à prendre dans un domaine qui, sur bien des points, était encore tout nouveau.

Après de fatigantes responsabilités portées en commun, de nombreuses démarches pour réunir des fonds, de longs efforts pendant la construction de la maison, l'école d'infirmières pouvait ouvrir ses portes en l'année 1901!

Dès le début, la Pfliegerinnenschule fut dirigée par des femmes; la première directrice fut M<sup>lle</sup> D<sup>r</sup> Anna Heer; la supérieure était responsable de la promotion des infirmières élèves. Le développement de la maison, en respectant toujours les principes de base, a été accompagné de beaucoup de modifications et de perfectionnements. Avec prudence et réflexion, tout en se plaçant souvent à la tête des innovations et des perfectionnements, les premières directrices conduisirent leur «trésor» à travers les années, avec l'aide de leur état-major de collaboratrices, doctoresses et infirmières! Elles ne perdirent jamais de vue la responsabilité qu'elles avaient assumée avec leurs collaboratrices, concernant le service impeccable des malades, des jeunes doctoresses et infirmières, des élèves et du personnel; responsabilité du maintien de la force constructive, conservatrice et progressiste de la santé publique, qu'elles avaient eu en vue.

Jetons un coup d'œil sur la diversité du champ d'action d'une telle entreprise: le don de soi-même dans de difficiles tâches pédagogiques, médicales, soins aux malades, administration. Soins et adaptation des élèves; reprises de nouveaux postes hospitaliers. La réalisation de constructions, l'acquisition d'appareils et d'instruments coûteux, les modifications et les développements des plans d'études, l'introduction des assurances; puis les opérations difficiles, les événements imprévus et menaçants, et cent autres situations critiques au chevet des malades ou au berceau des nouveaux-nés!

Toutes ces circonstances demandent une rapide et vaste faculté de décision et nous font apercevoir quelques traits de lumière dans la vie et l'activité de celles qui se sont mises au service d'un hôpital-école. C'est un service qui n'est certes pas facile, mais dans un certain sens, il est merveilleux... Ce que l'esprit et le

caractère ont à fournir dans cette tâche ne peut être exprimé sous une forme précise.

La relativement grande quantité de malades économiquement faibles, occasionne naturellement à la Pflegerinnenschule chaque année, un certain déficit. Le canton de Zurich en prend 90 % à sa charge, cependant que le reste doit être couvert par des collectes, des legs, etc. C'est la raison pour laquelle a été joint à la célébration du jubilé, un grand bazar; celui-ci fut couronné d'un succès satisfaisant et a apporté pour quelque temps les moyens financiers urgents. Car, même les œuvres ayant les buts les plus idéalistes, doivent tenir leurs ouvrages matériels en bon état...

Les soutiens de la maison dans toutes les périodes difficiles, ont toujours été la sympathie et la confiance populaire aux gardiennes de cette belle œuvre; et l'esprit de dévouement des médecins et des infirmières. Ces éléments sont aussi les garants de l'accomplissement de sa mission dans l'avenir. Que ces dames reçoivent, dans le lumineux rayonnement de leur jubilé, nos remerciements très particuliers, et qu'elles continuent leur œuvre «comme un arbre planté près d'un courant d'eau, qui donne son fruit en sa saison et dont le feuillage ne se flétrit point; tout ce qu'il fait lui réussit» (Ps. 1, v. 3).

## Die Generalversammlung 1951 des Verbandes schweizerischer Krankenanstalten (Veska)

ist am 28. April unter dem Vorsitz von Herrn Dr. O. Binswagner, in Luzern abgehalten worden. Vorgängig der üblichen Traktanden gedachte der Präsident ehrend und mit Dank für dem Verbande geleisteten Dienste, des verstorbenen Vizepräsidenten, Herrn Verwalter *Paul Manz*. — Zur grossen Freude der Versammlung fand sich Herr Dr. Binswanger, der das Schifflein der Veska während vollen 15 Jahren klug und verantwortungsbewusst durch Not-, Krisen- und Kriegszeiten führte, dazu bereit, das Präsidium wieder zu übernehmen.

An der Tagung sind zwei beachtenswerte Referate gehalten worden, die auch für die Krankenschwestern, insbesondere für die Spitalschwestern sehr instruktiv waren. Herr Dr. *M. Redli*, Mitarbeiter des Delegierten für *wirtschaftliche Landesverteidigung*, sprach über: *Die Krankenanstalten im Rahmen unserer wirtschaftlichen Wehrbereitschaft*. Die Spitäler sind kriegswirtschaftlich sehr empfindlich, da Kranke, ohne Schaden zu nehmen, Vieles nicht entbehren können, was der Gesunde noch recht gut erträgt. Es ist daher Pflicht der Behörden und der Krankenhausleitungen, rechtzeitig vorzusorgen für Zeiten einer eventuellen mangelhaften Zufuhr aus dem Ausland. Wir leben heute in einem wirtschaftlichen Gefahrenzustand, der uns vorsorgliche Massnahmen auferlegt. Folgende dieser Massnahmen sind in weiser Vorsicht schon getroffen worden: *Eine kriegswirtschaftliche Organisation* für die Beschaffung und geordnete Verteilung der Güter ist — «im Schatten» — vordisponiert und kann mit einer einzigen Weisung sofort in Funktion treten. Nach bewährtem Prinzip sind in diesen Arbeitskreis auch Fachleute der Privatwirtschaft mit einbezogen. Hiezu ist eine grossangelegte *Vorratshaltung* durchgeführt und bereit, Klein- und Grosshandel bis zu Bund und Armee: ein sinnvolles Pflichtlagersystem zum Zwecke der Haltung und Wiederauffüllung der Lager. Haushalt- und Betriebs- (also auch Krankenhaus-)vorräte sind sehr wichtig! Die Haltung eines vernünftigen Vorrates im Mittel von acht Monaten, und — Qualität — haben sich noch immer gelohnt. *Förderung unserer landwirtschaftlichen Produktion und der Herstellung*

landeseigener Ersatztriebstoffe, sodann die Vorbereitung von Rationierungsmassnahmen sind weitere Dispositionen, die auf die Vorsorge unserer Behörden hinweisen. Für die Krankenhäuser ist von den Behörden ein Maximum von Vorkehrungen für alle Fälle bereitgestellt.

Den zweiten Vortrag hielt *Oberst Spengler, Armeepapotheker*, über die *Vorrathaltung der Krankenanstalten in medizinischen Bedarfsartikeln*: Eine angemessene Vorrathaltung ist den Spitalern sehr zu empfehlen; denn sie sollen auch in Notzeiten möglichst gut funktionieren können; gegenwärtig sind sie mit Vorräten gut dotiert und es sollte, auch wenn es Geld kostet, so bleiben. Die Vorrathaltung erstreckt sich auf 1. *die Arzneimittel*, 2. *die Instrumente* und 3. *das Verbandmaterial*. Wenn möglich sollte ein Jahresbedarf bereitgestellt sein können. Oberst Spengler gibt wertvolle Fingerzeige über die Anschaffung und Lagerung der Güter; wichtig ist die Beschaffung von Lagerräumen, man soll in Gefahrenzeiten, wie der gegenwärtigen, nicht «von der Hand in den Mund» leben. Unter anderem ist die Anschaffung folgender Artikel besonders zu empfehlen: Wollfette, Aether, Wundbenzin, Instrumente (wenn irgend möglich rostfreie), Catgut, Gummihandschuhe, Fieberthermometer, Röntgenfilme, Zellstoff, Papier.

Mit Hochachtung vor dem Verantwortungsgefühl und vor den Anstrengungen die mit dem Treffen dieser Massnahmen verbunden waren (und noch weiterhin sein werden!), nahmen die Versammelten die Ausführungen entgegen. Den Referenten, sowie der Veska sei die hochaktuelle und instruktive Orientierung über ein wichtiges Gebiet der *Vor- und Fürsorge für unsere Kranken* herzlich verdankt. *A.*

## Ein neuartiges Spezifikum gegen Keuchhusten

Von *M. J. Hausheer, Apotheker*

Der Keuchhusten gehört allein schon wegen seiner quälenden Begleiterscheinungen wie Stakkato-Husten, Krampfhusten, Erbrechen, Zyanose usw. zu den Krankheiten, die den ganzen Einsatz des Arztes und des Pflegepersonals verlangen. Die Gefährlichkeit dieser Erkrankungen wird dadurch erhöht, dass die Keuchhustenbakterien wenig Toxine bilden. Die Bildung von Antikörpern geht deshalb langsam vor sich, so dass die Abwehr des Organismus nur gering ist. Säuglinge und kachektische Kinder sind besonders gefährdet, da sie im allgemeinen schlecht oder gar nicht in der Lage sind, Antikörper zu bilden.

Trotz aller Bemühungen der medizinischen und pharmazeutischen Forschung war es bisher noch nicht gelungen, ein ausgesprochenes Spezifikum für die Behandlung des Keuchhustens zu finden. Drogen wie Drosera und Thymus bringen zwar eine Erleichterung der Schleimentleerung, Bromoform und Narkotika drücken die Hustenanfälle herab, aber die Erkrankung selbst wird durch diese Mittel nicht verkürzt. Auch die hohen Erwartungen, die man in die Antibiotika Aureomycin und Streptomycin als Mittel der Wahl bei unkompliziertem Keuchhusten gesetzt hat, haben sich nicht erfüllt, wie im September 1950 auf der 50. Tagung der Deutschen Gesellschaft für Kinderheilkunde in Lübeck bekanntgegeben wurde<sup>1)</sup>.

Ueberraschende Erfolge bei Keuchhusten wurden neuerdings mit gereinigten und entgifteten Extrakten aus der Droge *Hedera helix* erzielt. Diese häufig vorkommende Araliacee ist pharmakologisch bisher nur spärlich bearbeitet worden. Als Wirkstoff der Droge ist der Saponin-Glycosid-Komplex anzusprechen. Van der

<sup>1)</sup> Seelemann, Ref. Med. Klin. 47, 1510 (1950).



Haar<sup>2)</sup> stellte als erster aus dem Saponingemisch das in Wasser nicht lösliche, kristallisierte a-Hederin rein dar.

Dem Efeu kam schon im Altertum als Heilpflanze grosse Bedeutung zu. Später wurde die Droge nur noch in der Volksmedizin bei Hautausschlägen, schlecht heilenden Geschwüren und Verbrennungen angewandt. Madaus<sup>3)</sup> weist auf die Verwendung bei chronischen Katarrhen hin (vgl. dazu auch Kroeber). In der modernen Medizin hat die Droge bis heute relativ wenig, d. h. nicht die ihrer Heilwirkung entsprechende Verwendung gefunden. Der Grund mag wohl darin liegen, dass die Gesamtextrakte der Droge unliebsame Nebenerscheinungen hervorrufen wie Somnolenz, Pupillenerweiterung, ekzematische Erkrankungen. Hedera helix enthält nämlich, besonders in den milchsaftführenden Teilen, toxische Bestandteile. Erst nachdem es gelungen war, diese zu eliminieren und einen die Gesamtglykoside enthaltenden reinen Extrakt herzustellen, konnte die Droge für die interne Therapie Verwendung finden. Ein solches ungiftiges, standardisiertes Präparat aus Hedera helix ist das H-Tussan der Chemisch-pharmazeutischen Fabrik Hausheer AG, Wettingen.

Die bisher mit diesem Präparat bei Keuchhusten erzielten Erfolge deuten darauf hin, dass es sich hier tatsächlich um ein ausgesprochenes Spezifikum gegen Pertussis handelt. Nach einer pharmakologischen Prüfung in der pharmakologischen Anstalt der Universität Basel (Prof. Dr. Bucher) haben sich eine ganze Reihe von Ärzten, Kliniken und Krankenhäusern des In- und Auslandes mit der erfolgreichen Erprobung dieses Präparates beschäftigt.

Unter der Behandlung mit H-Tussan macht sich rasch eine Besserung des Krankheitsbildes bemerkbar. Es tritt eine auffallende Erleichterung der Anfälle ein. Die Hustenkrämpfe nehmen rasch an Intensität ab, werden leichter Natur und erträglicher. Die Nachtruhe kehrt zurück, die Patienten schlafen wieder durch. Das als Folgeerscheinung des Keuchhustens auftretende Erbrechen hört auf, Brechreiz und Würgen verschwinden.

Selbst in Fällen, in denen der Krampfhusten mit Opiaten nicht zu beherrschen war, liessen sich nach H-Tussan die Hustenparoxysmen im Verlauf von längstens zweimal 24 Stunden beheben. Narkotika, Brom und auch die Vakzine-Behandlung erübrigen sich bei der Therapie mit H-Tussan. Die Heilung ist meistens nach 14 Tagen vollständig.

Auch andere Erkrankungen der Atmungsorgane, wie Bronchitis, Asthma, Reiz- und Krampfhusten, werden mit H-Tussan wirksam behandelt.

Die Belieferung erfolgt durch den H-Tussan-Vertrieb der Apotheke Hausheer, Wettingen.

<sup>2)</sup> Van der Haar, Arch. der Pharm. 251, 632 (1913). Vgl. auch Merck's Index und Werck's Wiss. Abhdlg. Nr. 36, S. 71.

<sup>3)</sup> Madaus, Ph. Z. H. 500 (1941); Kroeber, Neuzeitl. Kräuterbuch.

*Wir müssen stets im Auge haben, dass wir nicht in unsere Gleichgültigkeit zurückfallen dürfen, die uns dauernd zu Werkzeugen nichtsachverständigen Willens machte, weil wir nicht Einsicht und Energie genug hatten, unsere Geschäfte selber zu führen und es bequemer fanden, unverantwortlich und unselbständig zu sein...*

*Agnes Karll.*

## Erlebnisse in Holland

anlässlich eines Auslandsaufenthaltes, vermittelt durch den internationalen  
Schwestern-Austausch.

Von Sr. H. B.

(Fortsetzung und Schluss)

Die Arbeitszeit ist sehr anstrengend und es bleibt keine Zeit zum Schwatzen. Die Hausordnung schreibt übrigens auch vor: «Persönliche Gespräche mit den Patienten sind verboten.» Dabei gehört schon die Nennung des Vornamens der Schwester zu solch persönlichen Gesprächen, oder die Frage nach dem Beruf eines Patienten. (Gegen ein solches Verbot für *unsere* Krankenschwestern würden wir uns allerdings energisch zur Wehr setzen! — Red.)

Eine Hauskommission mit Vertretern der Aerzteschaft, der Schwestern, Schülerinnen, Haus- und Büroangestellten besprach die wichtigsten Probleme. Jeder Kurs hatte einen Ausschuss, der, wenn er Anregungen, Reklamationen, Neuerungen usw. vorzulegen hatte, mit der Hauskommission in Verbindung trat. Diese sorgte auch für die Organisation von Festabenden, Jubiläen, Ausflügen und Unterhaltungsabenden. Eine Veranstaltung zugunsten der Krebsbekämpfung (mit Rezitationen und Musikvorträgen von Schwestern) brachte z. B. ca. Fr. 200.— ein. Eine Autofahrt nach Friesland in den Autos der Spitalärzte und in Gesellschaft von Schwestern, Hausangestellten und Büroangestellten bleibt mir in schönster Erinnerung.

In meiner freien Zeit, an meinem wöchentlichen Freitag vor allem, hatte ich genügend Zeit, mich in der Umgebung umzusehen, an den Strand zu fahren, meinen Kolleginnen beim Rudern zuzusehen oder in Amsterdam Museen zu besuchen. Bei einer Besichtigung des Binnengasthuis in Amsterdam (Stadtspital) wurden wir zudem über die Fabrikation von Trockenplasma und Trockenmuttermilch unterrichtet, die dort gleichzeitig von derselben Stelle besorgt wird. Auf einem der vielen Kanäle Hollands besah ich mir auch einmal das komfortabel eingerichtete Wohnschiff einer Arztfamilie, das sie sich wegen Wohnungsmangel gekauft hatte. Es fehlte weder das Telephon, fliessend Wasser, noch das Elektrische.

Dass man sich sonst in der Fremde nicht einsam fühlte, dafür sorgten die vielen Einladungen zu einem Tässchen Tee oder Kaffee. Tassen gehören zum eisernen Bestand jeder Schwester und erhöhen die Geselligkeit, die man ja den Holländern so nachrühmt. Dass dabei sehr viel geraucht wird, mag wohl von den Hungerjahren herrühren. Am St. Nikolausabend liess die Direktrice z. B. grosse Schachteln Zigaretten herumbieten. Das gehört so sehr dazu, dass es einem nach acht



Fagen schon nicht mehr auffällt, ebensowenig wie die Seltenheit, mit der eine Schwester in der Tracht ausgeht. Krankenpflege ist ein weiblicher Beruf wie jeder andere, man hat dabei auf nichts zu verzichten, hat höchstens eine etwas anstrengendere Arbeit und unregelmässige, aber nicht kürzere Freizeit als die andern berufstätigen Mädchen oder Frauen. Verheiratete Schwestern arbeiteten auch einige bei uns, jedoch nicht sehr viele, während ein sehr grosser Teil der Schwesternschar verlobt war.

Spöttisch wurde mir oft mein fehlendes Frauenstimmrecht vorgehalten, aber nachdem ich meine holländischen Kolleginnen während des ganzen Jahres nur einmal an die Urne gehen sah und damals nur zur Bestellung des Gemeinderates, nachdem ich bemerkte, wie sie auf Parteiparolen schauten und vielfach die Ziele der einzelnen Gruppen gar nicht kannten, kam ich mir gar nicht mehr so entrechtet vor, wie sie es mir glaubhaft machen wollten. Politische Gespräche wurden selten geführt, vom Krieg schwieg man mit Grauen, und an einen kommenden Krieg zu denken galt beinahe als Verbrechen. Dagegen gehörte es zum guten Ton über den Film und die neuesten Bücher auf dem Laufenden zu sein. Auch interessierten sie sich mehr für die rechtliche Seite des Berufes und schienen gut unterrichtet zu sein über die Arbeits- und Freizeitgesetze.

Alles in allem hatte ich eine sehr schöne Zeit in H., darum blieb ich nach den verabredeten sechs Monaten nochmals ein halbes Jahr dort.

Auf der Heimreise besuchte ich in Brüssel die Krankenpflegersinnenschule Edith-Cavell, von der in den «Schweiz. Blättern für Krankenpflege» einst ein Artikel über die zentralisierte Herrichtungsstelle von Verbänden für das ganze Haus veröffentlicht worden war. Ich sah eine sehr modern eingerichtete Privatklinik, jedoch würde sich diese Zentralisierung für eine Universitätsklinik, z. B. mit mehreren Häusern, kaum lohnen. Auf gut eingerichteten Abteilungen ist das Nötige für einen Verbandwechsel wahrscheinlich ebenso schnell und ebenso steril zur Hand. Eine Schwester zeigte mir in freundlicher Weise das ganze Haus und wies mich dann ins Klubhaus der Krankenschwestern in Brüssel, wo ich während meines Belgienaufenthaltes gut, sauber und billig logierte. Wäre so etwas nicht auch bei uns zu verwirklichen? Wie oft ist man in einer fremden, grösseren Stadt und fragt sich, wo man gut aufgehoben wäre. Auch für durchreisende ausländische Schwestern wäre es zu begrüssen, wenn sie irgend einen Platz wüssten, wo sie sich mit Berufskolleginnen treffen und aussprechen könnten. Wahrscheinlich wird sich in den grösseren Schweizer Städten auch so etwas herausbilden, sobald die Schwestern mehr Freizeit haben werden und vielleicht auch nicht mehr alle intern wohnen können.

Die Andersartigkeit von Volk und Land, von Arbeit und Leben, bringt natürlich auch andere Berufsprobleme mit sich. Aber gerade das ist das Schöne am Schwesternaustausch, dass man einander verstehen und schätzen lernt.

## Pourquoi pas?

Par S. Morf, Lausanne

(Suite et fin)

Bien des personnes s'imaginent que des infirmes sortant de milieux très simples ne sont pas à la hauteur de suivre et d'apprécier des conférences. Sans doute, serait-il éronné de choisir des sujets scientifiques par trop ardu, mais un bon conférencier sait exprimer son message d'une façon vivante et accessible à tous. L'essentiel en préparant un camp, et de chercher toujours à donner à l'infirmes ce qu'il y a de meilleur, et de ne jamais se laisser aller à la pensée: «C'est assez bon pour lui.»

Si l'on veut semer en lui l'envie de donner son plein, de ne pas craindre l'effort, de s'épanouir, il faut qu'il soit mis en contact avec des personnalités qui sauront éveiller en lui le désir de se cultiver, d'apprendre et de travailler, qui sauront aussi lui en montrer le chemin. *L'aide la plus efficace est celle qui nous apprend à nous aider nous-mêmes.*

A la suite d'une causerie au camp sur l'art de nous guider nous-mêmes à travers nos lectures, une jeune paralysée m'écrivit au cours de l'hiver, ces quelques lignes: «...Au travers des divers camps, j'ai appris à penser. Je commence à aimer la lecture; je sens que si je veux aider mes camarades, je dois me cultiver moi-même. Je suis toujours fatiguée, parce que je n'ai pas de but dans ma vie. Je commence à devenir philosophe. Même si mon travail est terriblement monotone, la vie peut être intéressante par un autre côté. Il faut absolument que je trouve le sens de ma vie et cela ira mieux.»

A côté des conférences, il y a la musique, les excursions, les jeux et la soirée Pr. devenue traditionnelle, à laquelle chacun peut participer. Le fait de n'être entouré que de camarades handicapés et de bien-portants compréhensifs permet à l'infirmes de se produire sans être une gêne, et les revues sur la vie de l'association ont permis à plus d'un de s'exprimer, de s'extérioriser, de prendre conscience de ses talents.

L'été dernier, les chants de nos Romands ont même réussi à entraîner quelques Suisses allemands silencieux et paraissant réfractaires à la musique, à se hasarder à chanter — et de tout cœur — un modeste chant de bienvenue pour accueillir vingt petites paralysées de la banlieue parisienne. Ils n'avaient jamais chanté de leur vie!

Nos ressources matérielles fort modestes nous obligent à découvrir des aides, des infirmiers et infirmières bénévoles. C'est parfois un problème angoissant, surtout, lorsqu'après bien de recherches, l'absence d'un infirmier nous oblige à refuser un séjour à un handicapé qui en aurait besoin et qui est par trop dépendant.

Si, dans le public, plus de bien-portants savaient à quel point la vie en commun avec des infirmes peut être prenante, leur participation serait plus courante. L'esprit familial qui règne au camp, fait de franchise et de simplicité a vite raison de la gêne qui étroit le nouveau-venu, qu'il soit infirme ou valide. Il permet de réaliser un des buts de notre association: combler le fossé qui, si facilement, se creuse entre handicapés et bien-portants.

Une de nos aides, intimidée au début, nous déclara au cours de la dernière semaine: «Je me suis tellement habituée à vous tous, qu'oubliant votre infirmité, je cause, discute et agis avec vous comme avec des êtres égaux.» Cette expérience a ceci de précieux, qu'elle reste une acquisition pour la vie.

Une des grandes joies des campeurs est aussi l'arrivée de visiteurs ou d'aides qui mettent à leur disposition leur auto. Voilà qui permet à ceux de nos membres liés par l'infirmité à leur fauteuil roulant de se promener sans effort au gré de leur fantaisie et de celle du propriétaire de la voiture. C'est au cours d'une de ces randonnées, que Katy remonte la vallée qui la conduit à sa commune d'origine; elle y retrouve un parent, et cet événement éclairera pendant longtemps la grisaille de l'hiver qu'elle doit passer à l'asile. Pour les grands handicapés, le lac exerce un attrait tout particulier. Sur l'eau, quand les jambes font grève, le paralysé, comme sur son tricycle, retrouve sa liberté d'action. Grâce à ses bras, il conduit sa baraque où il veut. Et même pour celui qui est entravé par une paralysie totale, un tour en canot-moteur est palpitant d'intérêt. L'un d'eux ne m'envoyait-il pas comme message en décembre, une vue du débarcadère de Gwatt, où ont eu lieu plusieurs de nos camps, en spécifiant: «Cela ne paraît pas être une image de circonstance, mais pour moi, cet endroit reflète la lumière de Noël.»

Voilà pourquoi, l'A. S. Pr. tient à réaliser une partie de son activité par les camps. Elle est reconnaissante à la Commission suisse d'aide aux estropiés et invalides qui, chaque année, appuie son effort par un subside, et aux nombreux services sociaux de Pro Infirmis qui facilitent à plusieurs de ses membres leur venue au camp. Elle en organise à nouveau cet été et tient à remercier ici, le lecteur pour son intérêt et son appui.



## Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

---

### Arbeitsdauer und Arbeitstempo im Krankenpflegeberuf, ein noch immer nicht gelöstes Problem!

Dem «Tagesanzeiger» für Stadt und Kanton Zürich, Nr. 87, Juli 1950, entnehmen wir folgende Abschnitte eines Artikels, der sich mit den Arbeitsverhältnissen der Krankenschwester befasst:

Das Sekretariat des Verbandes des Personals öffentlicher Dienste, Sektion Staatspersonal Zürich, schreibt uns u. a.:

Der Bericht des Regierungsrates von Zürich, mit dem Antrag, eine weitere Verkürzung der Arbeitszeit für die Krankenschwester und die Einführung der 48-Stundenwoche für das Personal der kantonalen Anstalten und Spitäler auf «unbestimmte» Zeit zu verschieben, hat unter dem Anstaltspersonal und speziell unter den Krankenschwestern grosse Enttäuschung hervorgerufen. Der Regierungsrat bestätigt in seinem Bericht, dass es vor allem das im VPOD organisierte Anstaltspersonal ist, das sich seit Jahrzehnten für die Verkürzung der Arbeitszeit eingesetzt hat. Auf diese gewerkschaftlichen Anstrengungen ist auch die vom Regierungsrat auf den 1. Januar 1948 beschlossene Festsetzung der neuen Höchstarbeitszeiten zurückzuführen. Diese betragen: 60 Stunden für Krankenschwestern, 54 Stunden für das Pflegepersonal der kantonalen Heil- und Pflegeanstalten, 48 Stunden für das Personal der Werkstätten. Mit einer Arbeitszeit von 60 Stunden pro Woche haben die Krankenschwestern wahrscheinlich immer noch die höchste Arbeitszeit aller berufstätigen Frauen.

Dabei ist zu berücksichtigen, dass die Krankenpflege in den Spitälern, wo eine Schwester eine grössere Anzahl von Patienten zu betreuen hat, in den letzten Jahren durch die Einführung neuer Medikamente und Heilmethoden immer komplizierter und verantwortungsvoller geworden ist. Es ist daher einfach unverständlich, wenn man an verantwortlicher Stelle der Meinung ist, die dringend notwendige Entlastung der Krankenschwestern dürfte auf die «lange Bank» geschoben werden...

Die persönliche Betreuung der Patienten im heutigen Spitalbetrieb ist, trotz übermässig langer Arbeitszeit, nicht mehr möglich, weil jede Minute durch die beruflichen Aufgaben in Anspruch genommen wird und die Schwestern oft zu überarbeitet und zu müde sind, um sich für die persönlichen Bedürfnisse und Nöte der Patienten zu interessieren.

Der grösste Teil der Krankenschwestern hat sich in dieser Umfrage für die Einführung der 48-Stundenwoche ausgesprochen. Sicherlich wäre der Uebergang der heutigen Arbeitszeit zur 48-Stundenwoche nicht von einem Tag auf den andern möglich. Dazu muss vor allem das zusätzlich notwendige Pflegepersonal zur Verfügung stehen, was durch planmässige Organisation im Laufe von ca. drei Jahren möglich wäre. Dagegen könnte die Reduktion der Höchstarbeitszeit von 60 auf 54 Stunden in den Kantonsspitalern Zürich und Winterthur ohne grosse Schwierigkeiten innert kurzer Zeit durchgeführt werden. Die Krankenschwestern würden eine solche stufenweise Herabsetzung der Arbeitszeit sehr begrüessen, weil sie der Auffassung sind, dass damit auch der Beweis erbracht würde, dass sich durch die Arbeitszeitverkürzung für die Patienten keine Nachteile ergeben würden.

Viel schwieriger ist das Problem des Schwesternmangels und der Sicherung des Nachwuchses zu lösen. Nach der übereinstimmenden Auffassung aller Schwestern wäre dieses Ziel vor allem durch eine soziale Besserstellung des Schwesternberufes zu erreichen.

Zu diesen Ausführungen *schreibt eine Leserin, die jahrzehntelang Spitalkrankendienst getan und in den Berufsverbänden mitgearbeitet hat:*

Es ist nicht allein der VPOD, der sich seit langer Zeit um die Verbesserung der Arbeitsverhältnisse der Krankenschwestern bemüht, sondern auch die Berufsverbände.

Bei der Festlegung der Höchstarbeitszeit von 60 Stunden, die der Bundesrat sanktioniert hat (NAV 1947), tröstete man sich, in der Annahme, es handle sich um einen kurzdauernden Uebergang, um Härten in der Organisation zu vermeiden, weil man ja nicht alles auf einmal verbessern könne. Man begriff das. Und nun ist im obigen Artikel nicht ein Wort von einer Kürzung, sondern man ist drauf und dran, eine Verkürzung der Arbeitszeit «auf unbestimmte Zeit zu verschieben»! Jedermann weiss um die sehr lange Arbeitszeit im Krankendienst, um Arbeitshetze und Frühweckenmüssen der Patienten; man kennt die Uebelstände sehr genau und stellt sie nicht ab, sondern weicht aus. Weicht den Forderungen aus, weil das Verständnis nicht tief genug sitzt und weil es Geld kosten würde. Aber, ich frage: Kann von einem Volk, das ungeheure Summen ausgibt für Sportveranstaltungen, Festanlässe usw. nicht erwartet werden, dass es nun endlich auch die Mittel und die Kraft aufbringt, um dem Krankendienst eine anständige Arbeitszeit und *gleichzeitig* ein, dem Charakter des Berufes gemässes, für den Kranken sinnvolles Arbeitstempo zu verschaffen...?

Das Vertrösten der Schwestern auf die Zeit, da wir wieder mehr Schwestern haben werden, hat bei den jetzt bestehenden Verhältnissen und Aussichten wenig Ueberzeugungskraft; der Schwesternmangel wird bleiben, bis diese Verhältnisse sich eben gebessert haben; sie bessern sich nicht durch das Verschieben der ganzen Angelegenheit «auf unbestimmte Zeit»!

Die Arbeitszeit im Krankendienst kann nur sinnvoll verkürzt werden, wenn, zur Vermeidung der Hetze, dieser Verkürzung eine wirklich entsprechende Vermehrung von Schwestern, Spitalhilfen und Angestellten gegenübersteht. Wo ernst gemacht wird mit einer zeitgemässen entlastenden Arbeitsweise im Krankendienst, werden sich auch genügend und gute Kräfte hiezu melden; denn das spricht sich bald herum. Die andern werden das Nachsehen haben. X. Y.

---

Die in obenstehenden Artikeln zutage tretenden Einstellungen zur *Arbeitszeit der Krankenschwester*, sollen unsern Leserinnen und Lesern ein Bild vermitteln über die verschiedenen Ansichten gegenüber diesem *noch nicht gelösten Problem*. Wir betrachten es *als sehr wichtig*, dass unsere Leserinnen und Leser, deren Mehrzahl in irgend einer Form damit verflochten sind, sich *einzelnd und im Verband verantwortungsbewusst* in Gedanken, Wort und Schrift damit beschäftigen.

Die Redaktion.

### Ist unser Regulativ für Krankenschwestern in Privatpflege besser zu präzisieren oder ist ihm mehr Nachachtung zu verschaffen?

Es kommt in letzter Zeit immer öfter vor, dass Krankenhäuser und Privatkliniken dringend von auswärts Schwestern brauchen für Spezial-Tag- oder Nachtpflegen.

Diese Schwestern nun werden ja meistens von unsern Verbandssekretariaten der betreffenden Regionen entsandt, sofern sie freie Kräfte zur Verfügung haben. Durch das Fehlen jedoch unseres jungen Schwesternnachwuchses können längst nicht mehr

alle nötigen Posten besetzt werden, mit dem besten Willen kann man manchmal einfach keine verfügbare Schwester ausfindig machen.

Dadurch gerät im gegebenen Falle das betreffende Krankenhaus und mit ihm der Patient in grösste Verlegenheit. (Das legt den Schluss nahe, dass somit die Schwestern ausserordentlich gesucht und geschätzt werden.)

Wie die Erfahrung lehrt, wird aber diese, nach vielem Suchen endlich gefundene Schwester, die der Schwerkranke wirklich nötig hat, gar nicht immer entsprechend geschätzt und behandelt. Sie waltet als Nachtschwester pflichtgemäss ihres Amtes und tut ihr Möglichstes, den bedrohlichen Zustand zu wenden und dem Kranken in seiner Lage beizustehen. Auch die nächsten drei Nächte war es nötig, dass man den Kranken besonders betreute, was von seiten seiner Umgebung auch weiterhin erwartet wurde.

Dann kommt gegen Abend einmal plötzlich die Meldung (nachdem die Schwester tagsüber geschlafen hat, um nachts wieder die Nachtwache übernehmen zu können) sie sei bei dem Patienten nicht mehr nötig; keine Erklärung, keine Begründung, nichts! Voilà tout. (Uebrigens war der Patient nicht etwa gestorben, was ein plötzliches Abberichten allenfalls noch erklärt hätte.)

Eine Schwester nun, die schon jahrelang pflegt, von vielen Patienten in Privathäusern vier- bis fünfmal immer wieder gewünscht wurde und in derselben Familie Kranke jahrelang, an andern Orten monatelang in Obhut hatte, im Ausland arbeitete, Hotelpflegen machte und in berühmten Kliniken angestellt war, muss sich richtig gedemütigt vorkommen (wie ein «Waschlappen» den man weglegt, wenn er nicht mehr gebraucht wird).

Ich weiss nicht, wie sich andere Schwestern zu diesem Problem stellen. Viele werden sagen, das sei ihnen noch nie passiert. Diese frage ich nicht; sie haben eben Glück gehabt.

Natürlich erlebt wohl jedermann im Laufe der Jahre viel Unangenehmes, das man aber leicht erträgt und rasch wieder vergisst durch das Schöne, Befriedigende, welches unser Beruf in Fülle birgt. Auch gibt es hin und wieder Patienten, die gegenüber einer Schwester eine Antipathie hegen, so dass ein Wechsel der Schwester tunlich ist. Das lässt sich ertragen und mit Verständnis hinnehmen; Patienten sind durch die Krankheit sowieso leicht aus dem Gleichgewicht und empfindlicher.

Die Taktik hingegen, die wir uns nicht gefallen lassen sollten, scheint es da und dort zu sein, die Schwestern, über die man momentan so unendlich froh war, ohne jegliche Rücksicht nach Willkür herkommen und weggehen zu lassen, wie man Schachfiguren hin- und herschiebt.

Es sei nach diesen Ausführungen die Frage an unsern Verband gestellt, der seinen Mitgliedern doch Schutz und Rückhalt zu bieten hat, ob da wirklich nicht Abhilfe zu schaffen wäre in dem Sinne, dass der betreffende Tag oder die betreffende Nacht, für die man die Schwester noch extra am Morgen oder Abend zur Pflege bestimmt hatte, zu bezahlen wäre (scheint eigentlich selbstverständlich [R.]), und dass bei einem länger dauernden Pflegedienst, der aus irgend einem Grund plötzlich sistiert werden muss, dies der betreffenden Schwester in einer, unsern gesellschaftlichen Gepflogenheiten gemässen Form (z. B. mit Begründung, einem anerkennenden, persönlichen Wort usw.) mitzuteilen wäre.

Noch etwas muss hier einmal zur Sprache kommen, allerdings nicht Selbsterlebtes, wohl aber mit Trauer und Unwillen Beobachtetes. Man sitzt mit einigen Nachtschwestern am Frühstückstisch und gibt seinen Rapport ab über den betreuten Patienten; wer Glück hat, darf (je nach Beliebtheit) vor seiner Kaffeetasse sitzend, melden, was er zu sagen hat. Die andern hingegen müssen nachher Schlange stehen und am Platz der leitenden Schwester ihren kleinen Vortrag halten. Das ist ja weiter nicht schlimm und für alle erträglich. Das Ungehörige folgt:



Noch etwa vier Schwestern sind anwesend und die letzte Privatschwester wird abgehört. Sie hatte offenbar eine schwierige Pflege hinter sich, gibt aber höflich Bescheid. Plötzlich ertönt die Weisung der leitenden Schwester (auf ein paar harmlos gesprochene Worte hin): «Sie brauchen heute nacht nicht mehr zu kommen, ich werde schon jemand anders finden!»

Wir alle waren sprachlos ob solch ungerechtfertigter Behandlung, um so mehr als die betreffende Schwester tüchtig, erfahren und, so viel einem bekannt, auch beliebt ist.

Man fragt sich und richtet die Frage auch wieder an den Verband: Sind wir denn so schutzlos all diesen Angriffen ausgeliefert, ohne sich wehren zu können und das alles dort, wo man scheinbar so froh ist über jede Schwester, die zur Verfügung stehen kann, wenn der eigene Stab von vier bis fünf Spezialschwestern nicht mehr ausreicht?

Es mangelt so oft an Güte bei uns allen und von oben her, Güte, die den Menschen so sympathisch macht, und die eine Zusammenarbeit freudig und beschwingt gestalten würde.

Ein französisches Sprichwort sagt nicht umsonst: *Le charme d'un homme est en sa bonté.* Schw. R. M. S.

## Verbände und Schulen - Associations et Ecoles

---

### Mitteilung

Wir weisen erneut darauf hin, dass mit der Anfertigung der SVDK-Uniform ausschliesslich und allein die Firma *Schweizerische Uniformenfabrik AG, Bern, Schwanengasse 6 (Filialen in Zürich, Genf, Lausanne und Solothurn)* beauftragt ist. Der ersten Bestellung ist der Mitgliederausweis beizufügen.

### Krankenpflegeverband Bern

*Protokollauszug der Hauptversammlung vom 25. März 1951, 14.15 Uhr, Bern.*

Gedekte, mit Frühlingsblumen geschmückte Tische empfingen die 36 Teilnehmer der diejährigen Hauptversammlung im Kirchgemeindehaus, Gutenbergstrasse 4, an welche die Präsidentin herzliche Willkommensgrüsse richtete.

Dem ausführlichen *Jahresbericht* stellte Schw. Vreni Wüthrich die einleitenden Worte der Statuten des ICN voran und betonte, dass es unsere vornehmste Aufgabe sei und bleibe, im Patienten stets den kranken Menschen zu sehen, dem wir helfen sollen, seine Gesundheit wieder zu finden.

Auf Jahresende zählte unser Verband 3 (3) Ehrenmitglieder, 321 (330) Aktivmitglieder und 77 (74) Passivmitglieder.

Am 25. April starb ganz unerwartet unsere Buchhalterin, Frl. Maria Hausmann. Durch den Tod verloren wir ferner am 5. August unser Mitglied, Schw. Bertha Blattner. Ehrend gedenkt die Versammlung der Dahingegangenen.

Die laufenden Geschäfte konnten in sechs Sitzungen erledigt werden. Hervorgehoben seien die Delegiertenversammlung des SVDK in Bern, die internationale Schwesterntagung anlässlich des internationalen Paediatenkongresses in Zürich, der gutbesuchte zweitägige Fortbildungskurs in der Innern Enge, Bern, und die Weihnachtsfeier im Lindenhof.

Das Stellenvermittlungsbureau hat nach wie vor zu wenig Schwestern zur Verfügung.

*Jahresrechnungen:* Die Verbandsrechnung weist leider ein Defizit von Fr. 2731.06 auf, zur Hauptsache infolge Rückgang von Subventionen. Die Erhöhung der Jahresbeiträge war demnach eine dringende Notwendigkeit, und grösste Sparsamkeit aller ist am Platze. *Bitte, Rückporto oder adressierte und frankierte Briefumschläge nicht vergessen!*

Die Rechnung der Stiftung Hilfskasse hat einen Einnahmenüberschuss von Fr. 913.77 zu verzeichnen, der nicht zuletzt dem grosszügigen Legat von Fr. 500.— von Schw. Bertha Blattner zu verdanken ist. Erfreulicherweise flossen auch die freiwilligen Gaben reichlicher als im Vorjahr. Vielen Dank allen Spendern!

Beide Rechnungen wurden genehmigt und den betr. Organen Decharge erteilt.

*Wahlen:* Der neunköpfige Vorstand wurde für eine weitere Amtsdauer von drei Jahren wiedergewählt, ebenso die beiden Revisorinnen, Frl. Michel und Schw. Martha Spycher. Als Nachfolgerin unserer Präsidentin, die als Sekretärin des SVDK unsern Verband im Zentralvorstand nicht mehr vertreten darf, wurde Schw. Christine Moser gewählt. An die Jahresversammlung des SVDK 1951 werden vier Mitglieder delegiert.

Da keine Anträge eingegangen sind, konnte die Präsidentin den geschäftlichen Teil bereits um 16.25 Uhr schliessen.

In der darauf folgenden gemütlichen Teestunde überraschten und beehrten uns die Präsidentin des SVDK, M<sup>me</sup> Vernet und die 2. Vizepräsidentin, M<sup>lle</sup> Guisan, mit ihrem Besuch.

E. E.

### Krankenpflegeverband Luzern

Zur 31. Jahresversammlung am 8. April 1951 hatten sich aus nah und — erfreulicherweise recht zahlreich — aus fern ein ansehnliches Trüpplein Schwestern und Pfleger eingefunden. Protokoll und Jahresrechnung wurden genehmigt worauf die Präsidentin, Schwester *Josi v. Segesser*, im Jahresbericht einen orientierenden Rückblick auf die Geschehnisse und Entwicklungen in Verband und Beruf überhaupt bot. Ihr besonderer Dank galt dem anwesenden Präsidenten der Sektion Luzern des Schweizerischen Roten Kreuzes, Herr *Arnold*, für das grosse Verständnis und die grosszügige Mithilfe, welche diese Luzerner Institution unseren Schwestern stets bezeugt. Die Stellenvermittlung war nicht immer in der Lage, allen Gesuchen um Schwestern zu entsprechen.

Mit Zustimmung der Kassierin wurde beschlossen, auch dieses Jahr wieder allen Mitgliedern unseres Verbandes, die am 5. Mai an die Jahresversammlung des SVDK nach Neuenburg fahren, das Mittagessen und die Hälfte der Reisekosten zu vergüten. Nach Erledigung des geschäftlichen Teiles hörte die um einige St.-Anna-Schwwestern und -Pflegerinnen vom Kantonsspital «verstärkte» Versammlung einen äusserst interessanten Vortrag von Herrn Dr. med. *Gerold Nager* über die neuesten Forschungsergebnisse auf dem Gebiete der *allergischen Krankheiten*.

Fröhliches Plaudern beendete die Jahresversammlung des zahlenmässig zwar kleinsten, jedoch keineswegs etwa reglosesten Kollektivmitgliedes des SVDK.

### Verband der diplomierten freien Baldeggerschwwestern

Unseren freien Schwestern wird die Möglichkeit geboten, in Dar-es-salaam

(Ostafrika) im dortigen Regierungsspital zu arbeiten. Die Schulleitung in Sursee gibt alle gewünschte Auskunft und freut sich, bis zum Herbst Anmeldungen entgegenzunehmen.

### Krankenpflegeverband Basel

*Aufnahme:* Schw. Dorothea Hauri.

---

*Gestorben:* Schwester Alma Kirkamm.

---

### Krankenpflegeverband Bern

*Mitteilung:* Nächste Zusammenkunft Mittwoch, 23. Mai 1951. Frau M. Rufer-Sommer erwartet uns gerne zahlreich in Waldeck/Schönbühl. Abfahrt von Bern, Station Solothurn-Bähnchen: 19.30 Uhr. Bitte sehen Sie im *neuen* Fahrplan nach, ob der Zug eventuell einige Minuten früher oder später abfährt.

### Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

*Aufnahmen:* Schw. Anna Studer, Verena Schürch, Veronika Wiedmer.

### Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

*Gruppe Thurgau.* Am 31. Mai kommt Schwestern und Frau'n Euch's «Fährhus» in Schönenberg anzuschau'n! Es liegt ganz lieblich an der Thur, umsäumt vom Wäldchen, von Bach und Flur. Dort wartet auf uns und freut sich sehr unsere liebe Frau Lisbeth Fehr.

*Bahnstation:* Kradolf, erste Station an der Linie Sulgen - Gossau - St. Gallen. Bitte sich bis 28. Mai anzumelden bei der Gruppenleiterin (Schloss Romanshorn).

### Schwesternverband der bern. Pflegerinnenschule Engeried, Bern

Am 21. Mai veranstaltet unser Verband einen Vortragsabend. *Miss Irene H. Charley, London,* wird über das Thema «*Die Geschichte und die Entwicklung der Krankenpflege in der Industrie in England, an Hand von Lichtbildern*» sprechen.

Die Veranstaltung findet im Hörsaal des Frauenspitals, am Montag, 21. Mai,

20.30 Uhr, statt. Wir laden dazu die Mitglieder der SVDK-Verbände freundlich ein.

### Krankenpflegeverband Zürich Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich Schwesternverband des Schwestern- hauses vom Roten Kreuz Zürich

*Voranzeige:* Im September dieses Jahres werden wir voraussichtlich wieder einen *Ferienkurs* durchführen. Wie vor zwei Jahren, so möchten wir auch dieses Jahr wieder für einige Tage an einem schönen, stillen Plätzchen zusammenkommen, miteinander allerlei Neues lernen und auch ausruhen. Wir bitten alle unsere Mitglieder, die sich für diesen Kurs interessieren, sich die zweite Septemberwoche dafür zu reservieren. Es wird uns eine Freude sein, wenn recht viele an dieser Veranstaltung teilnehmen können. Das genaue Programm wird im Laufe des Sommers verschickt, wie auch in unseren Blättern veröffentlicht werden.

### Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal

Unsere Hauptversammlung fand am 4. März im Kirchgemeindehaus Gutenbergstrasse in Bern statt. Da Präsidentin und Vizepräsidentin am Erscheinen verhindert waren, leitete die Aktuarin, Oberin Schw. *Gertrud Hanhart*, die Verhandlungen. Jahresbericht und Jahresrechnung wurden genehmigt. Für die diesjährige Jahresversammlung des SVDK wurden Schw. Maria Gysling als Delegierte, und Schw. Frieda Liechti als Ersatzdelegierte gewählt. Der für 1951 um Fr. 1.— erhöhte Beitrag wurde nachträglich genehmigt und der Jahresbeitrag für 1952 ebenfalls auf Fr. 15.— festgesetzt. Mitteilungen und Aussprache über Fragen der Schule und des Verbandes bildeten den Abschluss der Geschäfte.

Während des gemütlichen Beisammenseins beim Tee hörten wir Schw. Lilli Wasser Interessantes über ihre Tätigkeit



in einem Missionsspital und das Leben der Eingeborenen im Innern Borneos erzählen.

Schw. Gertrud schloss die Versammlung mit der Bitte, überall und jederzeit Bestes zu tun, den Kranken und Gesunden Hilfe und Güte zu schenken, eingedenk des Wortes Pestalozzis: «Die Liebe besteht nicht in Einbildung und Worten, sondern in der Kraft der Menschen, die Lasten der Erde zu tragen, ihr Elend zu mildern und ihren Jammer zu heben.» Ihr warmer Dank und ihr eindringlicher Wunsch an die Schwestern wird in den Heimkehrenden weitergeklungen haben.  
G. B.

**Schwesternverband  
des Schwesternhauses  
vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern**

Unsere *Hauptversammlung* fand am Sonntag, den 4. März statt. Von allen Seiten waren Schwestern herbeigeströmt, um ein paar gemeinsame Stunden zu verbringen und einige aktuelle Berufsfragen näher zu betrachten. Die Vor- und Nachteile der *48-Stundenwoche* wurden vielseitig beleuchtet, worauf diese stärkste Arbeitszeitverkürzung abgelehnt wurde. Im Gegensatz dazu wurde die Schilderung eines Versuches der *Arbeitsanfangverlegung* auf 7 Uhr morgens auf einer Abteilung des Kantonsspitals Zürich mit grossem Interesse entgegengenommen. Nach dem obligaten gemütlichen z'Vieri, an dem die Freude des Wiedersehens so recht zum Ausdruck kam, gelang es Herrn Prof. W. Schnyder, die Zuhörerschaft durch seinen lebendigen Vortrag über *Conrad Ferdinand Meyer* dauernd zu fesseln. Der Redner schilderte die tiefen Lebensnöte des grossen Dichters, der ein unermüdlicher Gottsucher war — bald einsam und verschlossen, in Schwermut befangen, bald ergriffen vom Weltgeschehen, überwältigt von der Schönheit der Berge und Seen, seine herrlichen Gedichte erstehen lassend. Alle durften hineinschauen in die tiefen Schatten und in das grosse Licht des bewegten Dich-

terlebens und «ein kleines stilles Leuchten» mit heimnehmen.

**Anmeldungen und Aufnahmen**

**Demandes d'admission  
et admissions**

**Schwesternverband  
der bernischen Pflegerinnenschule  
Engeried, Bern**

*Aufnahmen:* Schw. Klara Bartlome, Silvia Tschumi.

*Wiederaufnahme:* Schw. Martha Lang.

**Krankenpflegeverband Bern**

*Anmeldung:* Schw. Gertrud Graf, geb. 1923, von Ramsen (Schaffhausen). Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen. Diplomasweis dieser Schule.

**Association des infirmières  
et infirmiers diplômés de Genève**

*Admission:* M<sup>lle</sup> Anouche Haroutunian. Diplômée de Neumünster Zurich.

*Transfert de la Section de Zurich:* M<sup>lle</sup> Julia Chassot.

---

*Décès:* Sr. Dora Bossart, décédée le 11 avril 1951 à l'Hôpital cantonal de Genève.

---

**Association des Infirmières  
et Infirmiers de l'Ecole de l'Hôpital  
cantonal de Lausanne**

*Admissions:* Mademoiselles Jeanne Chappuis, Magali Cloux, Suzanne Corboz, Béatrice Curty, Irma Genre-Bert, Nelly Gonin, Jeanne Harnisch, Hélène Jeanmonod, Lydia Kuenzi, Eliane Maccaud, Rose-Marie Müller, Ruth Nagler, Colette Pasche, Raymonde Pidoux, Marie-Louise Porchet, Jeanne Post, Eliane Prost, Lisette Rod, Lucette Rognon, Denise Sieber, Marie-Louise Taillefer, Huguette Tierce, Messieurs Charly Correvon, Pierre Gaille, Livio Godino, Raymond Senaud.

**Krankenschwesternverein  
der Schweiz. Pflegerinnenschule  
in Zürich**

*Aufnahmen:* Die Schwestern Elsemarie Huppenbauer, Veronika Schmidt, Greti Stähelin, Anna Burri, Trudi Bol-

liger, Ursula von Orelli, Margarethe Stucki, Heidi Rellstab, Heidi von Wartburg.

---

*Gestorben:* Frau Mina Oberhäsli-Tanner.

---

## Berichterstattung - Petit Journal

Akademischer öffentlicher *Sommerkurs* der Stiftung «Lucerna», Luzern. Thema: *Das Menschenbild in der Schweizer Dichtung*; vom 16.—25. Juli. Es ist ratsam, sich möglichst frühzeitig anzumelden, beim Kursaktuar, Hrn. Dr. phil. M. Simmen, Rhynauerstrasse 8, Luzern, Tel. (041) 2 53 13.

Am 15. April hielt der *Schweizerische Verband diplomierter Schwestern für Wochen-, Säuglings- und Kinderpflege, Sektion Zürich*, seine sehr gut besuchte Jahresversammlung ab. Die Präsidentin, Schw. *Ruth Eppler*, unterbreitete den anwesenden Mitgliedern einen gehaltvollen Bericht über das Wirken des Verbandes und gab einen Ueberblick auf die künftigen Bestrebungen. Fortbildungskurse und Monatsversammlungen erfreuten sich eines regen Besuches. Der Redaktorin des «Schwesternblattes» gebührt der Dank für die Betreuung des überaus wichtigen Verbindungsmittels, des Verbandsorganes. Die verdienten Mitglieder Schw. Anna Barth und Schw. Marie Grosshans, die seit der Gründung als Sekretärin und Vorstandsmitglied am Gedeihen des Vereins mitwirkten, ernannte die Versammlung zu Ehrenmitgliedern. — Es geht die Bitte an alle verfügbaren Schwestern, aus Rücksicht auf die Familien, Spitäler, Heime, Vermittlungsstellen und ihre oft sehr ferienbedürftigen Kolleginnen, sich möglichst frühzeitig und möglichst zahlreich für Ablösungen zur Verfügung zu stellen. Die schon länger geplante Verlängerung der Lehrzeit auf drei Jahre für die Wochen-

Säuglings- und Kinderschwestern wurde mit grossem Mehr beschlossen.

Die Firma Nestlé et Cie., Vevey, bot der Versammlung eine in lieblicher Atmosphäre gehaltene Filmvorführung über die Pflege und Ernährung von Säugling und Kleinkind.

Der *Bund Schweizerischer Frauenvereine*, der am 28. und 29. April in Basel tagte, bezog Stellung zu folgenden aktuellen Forderungen von allgemein schweizerischem Interesse:

Im neuen Bundesgesetz soll die Schweizerin, die einen Ausländer heiratet, in allen Fällen ihr *angestammtes Schweizer Bürgerrecht*, ohne «wenn» und «aber» behalten. In eine, neu auszuarbeitende Finanzierungsvorlage für die Landesverteidigung, soll eine *Getränkesteuer* als Haupteinnahmequelle mit eingebaut werden.

Der *Schweiz. Verband der Pflegerinnen für Nerven- und Gemütskranke*, der im Jahre 1924 durch *Oberin Marie Schönholzer* ins Leben gerufen wurde, feierte im vergangenen Frühjahr das Jubiläum seines 25jährigen Bestehens. Mit besten Wünschen für die Zukunft, gratulieren wir dem Verband und seinen Mitgliedern.

Am 9. April tagte die *Vereinigung der Anstaltsvorsteher des Kantons Zürich*. Sie hörte Referate von Herrn Dr. K. Meyer, Regensberg, und Herrn Bolli, Pfäffikon, über die *Ausbildung der Erzieherinnen und Erzieher in Anstalten*.

Im Mai versammelten sich die Mitglieder des *Vereins für schweizerisches Anstaltswesen* auf dem Bürgenstock zur Besprechung und Beratung über das Thema: *Zusammenarbeit* von Heimen und Schulen in der *Ausbildung von Heimerziehern*. Referate hierüber hielten: Frl. A. Hofer, Zürich; Frl. Dr. Bieder, Basel; Herr Dir. A. Schneider, Basel; Hr. Vorsteher A. Zwahlen, Brüttisellen.

*Mostra Internazionale delle Arti Sanitarie Riunioni Internazionali Medico Chirurgiche, Torino, 30 maggio—12 giugno 1951* (Palazzo delle Esposizioni al Valentino). A la suite de l'initiative prise par le «Groupe éditorial Minerva Medica», ainsi que par «l'Association médicale italienne» un comité spécial organisera une *Exposition internationale de l'Art sanitaire* qui aura lieu à Turin du 30 mai au 12 juin 1951. Cette manifestation présentera dans un cadre des plus vastes un résumé méthodique et complet des progrès qu'ont atteints à ces jours la médecine, la chirurgie et l'hygiène considérés du point de vue scientifique, technique et pratique. Cette exposition et des réunions appropriées auront lieu à Turin *tous les deux ans*. La décision de faire tomber le choix des organisateurs sur Turin est due au fait, que cette ville a le privilège d'une brillante tradition dans le domaine des sciences médicales et chirurgiques. Turin est à même d'accueillir la manifestation dans la grandiose construction d'exposition; dans le palais moderne d'expositions du parc «Valentino».

Auf Anregung der journalistischen Vereinigung «Minerva Medica» und der «Associazione Medica Italiana» wird in der Zeit vom 30. Mai bis 12. Juni 1951 in Turin eine *Internationale Ausstellung des Gesundheitswesens* organisiert. In ihrem Rahmen wird die Gesamtheit der Fortschritte zur Darstellung gelangen, die auf den verschiedenen Fachgebieten der Medizin, der Chirurgie und der Hygiene unter den verschiedenen wissen-

schaftlichen, technischen und praktischen Gesichtspunkten erreicht worden sind. Es ist vorgesehen, diese Ausstellung und die damit verbundenen Tagungen *alle zwei Jahre* zu wiederholen. Turin ist als Sitz der Ausstellung und ihrer Tagungen insbesondere darum gewählt worden, weil diese Stadt durch eine glänzende wissenschaftliche Tradition auf dem Gebiete des medizinischen und chirurgischen Lehrfaches sich auszeichnet und sie über grosszügigste Anlagen zur Durchführung von Ausstellungen verfügt. (Ausstellungspalast im Valentino-Park.)

In Neuenstadt am Bielersee ist die *Fabrikation von chirurgischen Instrumenten*, die bisher zum Teil vom Ausland bezogen werden mussten, aufgenommen worden.

Der Berner Alpen-Milchgesellschaft in Konolfingen gelang die Entdeckung eines *neuartigen Milch-Pasteurisierungsverfahrens*. Dieses erlaubt in einer einzigen Prozedur die vollkommene Sterilisation der Milch, ohne dass Vitamingehalt und biologische Werte beeinträchtigt werden.

In Bern ist unter der Leitung von Dr. M. Tramer ein *Forschungsinstitut für Kinderpsychiatrie eröffnet worden*.

Der Direktor der *Wasserwerke* von Bombay besichtigte die neuartige *Ozon-Desinfektionsanlage* System Blatter in Füllinsdorf (Baselland).

(Schweizerwoche.)

*Ein Institut für Krankenhausbau* ist an der Technischen Universität Berlin-Charlottenburg gegründet worden. Ganz besonders freuen wir uns zu hören, dass auch eine *erfahrene Oberin Sitz und Stimme im Beirat erhalten wird*. «Aufs engste verknüpft uns unsere Arbeit mit dem Krankenhaus und viele unserer Schwestern bringen wohl die Hälfte ihres Lebens darin zu», kommentiert Oberin Helene Blunk in der Zeitschrift «Die Agnes Karll-Schwester» (Nr. 4, 1951) diese erfreuliche Tatsache. (Auch gehen



wir mit Oberin Blunk einig, dass in eine solche Kommission eine *erfahrene* Oberin und *Krankenschwester* gehört, denn es ist bei ungezählten Dingen einfach

nicht möglich, sich hineinzudenken, ohne sie nicht selbst erlebt, gewissermassen «am eigenen Leibe» erfahren zu haben. (Red.)

## Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

**Dr. Elias Haffter**, zu seinem 100. Geburtstag, von *Oberstbrig. H. Meuli*, Oberfeldarzt; Separatdruck aus der «Thurgauer Zeitung», mit einer Abbildung. Verlag Huber & Co., Frauenfeld, 1951.

Der Verfasser setzt durch die vorliegende Schrift dem ehemaligen Chefarzt des Spitals in Frauenfeld, dem bedeutenden Gelehrten und Berufsschriftsteller ein ehrendes Denkmal. Die Lebensbeschreibung führt uns zurück in die Zeiten eines noch geruhsamern Berufslebens des Arztes und der Krankenschwester. Das ewiggültige, edle Menschentum leuchtet uns aus diesem seelenvoll verfassten Lebensbild entgegen. Die kleine wertvolle Schrift eignet sich vorzüglich zu Geschenkzwecken und zum Vorlesen bei Patienten und im Schwesternkreis.

**BK +, Le prix de la Guérison**, par le Dr *M. Nicati*. 176 p., 10 croquis, broché fr. 5.50. Edition Librairie Payot, Lausanne.

Un médecin répond aux questions que se posent ceux qui sont atteints par le bacille de Koch. Ce livre est une source d'information médicale précise, un message d'espoir pour les malades et

leur entourage, mais — aussi un avertissement pour les bien portants. — La Dr *Charlotte Olivier* a été en Suisse, l'un des pionniers de la lutte contre la tuberculose; c'est pourquoi l'ouvrage préfacé par le Dr Eugène Olivier est dédié à sa mémoire. — De plus, l'œuvre est recommandée aux bibliothécaires de nos hôpitaux et de nos écoles d'infirmières.

**L'Abeille**. Hebdomadaire illustré du Pays Romand; journal de famille bien recommandé à nos lecteurs. Editions rotogravure: C.J. Bucher S. A.

Bureaux: Genève, 11, rue du Mont-Blanc; Lausanne, 27, avenue des Bergières; Lucerne, 3/5, Zürichstrasse. Prix du numéro 55 ct.; prix de l'abonnement pour trois mois: fr. 5.50.

**Handweben**, von *G. Fischer*, und **Bau Dir einen Webstuhl**, von *G. Brotschi*. Herausgegeben in der Schriftenreihe: Schweizer Freizeit-Wegleitungen von Pro Juventute Zürich, Seefeldstr. 8, sind zwei illustrierte Hefte, die grössern Kindern und auch den erwachsenen Handfertigkeit-Beflissenen gute Dienste leisten können. Sie seien unsern Leserinnen bestens empfohlen.

---

**Redaktion:** Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11.

**Druck, Verlag und Inserate:** Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.

**Redaktionsschluss:** Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für kurze Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe.

**Bestellung von Inseraten** an Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn. **Schluss der Inseratenannahme:** Am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.

Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

**Wir bitten**, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG., in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez, s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne.

# Den Schmerz bekämpft man

mit 1—2 Tabletten Alcacyl in einem halben Glas Wasser.

*Alcacyl*

wirkt prompt und schadet weder Magen noch Herz.

Dr. A. Wander AG., Bern

## Stellen-Gesuche

### Dipl. Krankenschwester

die schon als Gemeindegeweschwester stellvertretend gedient hat, wünscht sich ab September eine längere Ablösung von einigen Monaten. — Schwestern, die sich aus irgend einem Grunde ersetzen lassen möchten, sind gebeten, mir unter Chiffre 1748 Bl. via Rotkreuzverlag, Solothurn, Nachricht geben zu wollen.

### Dipl. Krankenschwester

Deutsch und Französisch sprechend, mit Kenntnissen in Stenographie, Maschinenschreiben und Krankenkassenwesen, sucht Stelle auf Anfang August als Arztgehilfin. Bevorzugt werden Bern, Zürich oder Basel. Offerten unter Chiffre 1756 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Dipl. Krankenschwester

Deutsch, Französisch und Englisch sprechend, mit Kenntnissen in Stenographie, Maschinenschreiben und Krankenkassenwesen, sucht Stelle in Sanatorium, Spital oder Arztpraxis, wo sie Gelegenheit hätte, das Labor zu erlernen. — Offerten unter Chiffre 1757 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wo könnte erfahrene, bestqualifizierte

### dipl. Schwester

das Labor und eventuell Röntgen lernen? Dauerstelle wird bevorzugt. Anfragen unter Chiffre 1754 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

### Junge, dipl. Krankenschwester

sucht Stelle als Narkose-Schwester, wo das Instrumentieren erlernt werden könnte. Kanton Bern bevorzugt. — Anfragen unter Chiffre 1752 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique chirurgicale de Lausanne demande pour le 1<sup>er</sup> juin courant

### jeune infirmière

diplômée, capable comme seconde à la salle d'opération et service de consultation. Poste intéressant. Offres sous chiffre 1747 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

## Stellen-Angebote

Gesucht auf sofort, jüngere, fleissige und sorgfältige

### Operationsschwester

mit allen vorkommenden Arbeiten des Operationssaales vertraut. Ausführlichen Lebenslauf mit Altersangabe und Zeugniskopien den Offerten gefl. beilegen unter Chiffre 1755 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht diplomierte

### Krankenschwester

für die private, ambulante Krankenpflege in der Gemeinde Langenthal. Offerten mit den nötigen Ausweisen, Altersangabe und Gehaltsansprüchen sind zu richten an den Frauenverein Langenthal, Abteilung private Krankenpflege.

Gesucht in Bezirksspital, für 5—6 Wochen:

## Ferienablösung für Röntgen und Labor

Offerten unter Chiffre 1751 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht eine

## dipl. Schwester

für die Abteilung und Ablösung im Labor, evtl. Ferienvertretung. Offerten unter Chiffre 1753 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in gut geführte Tb-Heilstätte in Davos tüchtige, zuverlässige

## Abteilungsschwester

für Ferienablösung oder Dauerstelle. Gute Arbeitsverhältnisse, geregelte Freizeit, 1½ Freitag pro Woche. Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten unter Chiffre 1745 Bl. an den Rotkreuz-Verlag Solothurn.

## Infirmière

est demandée pour la division des messieurs pour cinq à six mois. Faire offres avec présentation de salaire et références et certificats. à l'Infirmierie de Moudon la Direction.

## Welche Pflegerin oder Tochter

möchte englisch lernen und meine Stelle bei zwei Kindern im Alter von 4½ und 2½ Jahren übernehmen? Bildofferten mit Lebenslauf sind zu richten an Schw. Mathilde Roth, Flood's Farm Dogmersfield (Hauts), Near Basingstoke, England

**Welche Schwester**, von Spital- und Privatpflege müde, möchte sich **selbständig** machen?

Gut eingeführtes Institut für **Physiotherapie, Massage usw.**

ist wegen Gesundheitsrücksichten preiswert abzugeben. Sichere, angenehme Existenz. Nötiges Kapital Fr. 16 000.— bis 18 000.—. Offerten unter Chiffre 1744 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Zu alleinstehender, kranker Dame wird auf anfangs Juni freundliche, zuverlässige

## Pflegerin

für drei bis vier Monate gesucht. Hausangestellte vorhanden. Frau Dr. M. Kahnt-Hegi, Kloten (Zch.), Tel. 93 71 07

## Krankenpflegerinnenstelle

Das Hospice de la Côte in Corcelles (Ne) engagiert nach Uebereinkunft eine Pflegerin als Ablösung, sowie eine Hilfs-Pflegerin. Guter Lohn. Offerten an die Direktion des Hospice de la Côte in Corcelles s. Neu-châtel.

Gesucht auf 15. Juni bis 15. Oktober

## jüngere Schwester

für Ferienablösung. Bedingungen nach NAV. Vorstellung erwünscht. Bezirksspital Langnau.

Zufolge Verheiratung der Stelleninhaberin suchen wir für ca. Ende Juli in unser Altersheim mit rund 70 Insassen

## 1 dipl. Krankenschwester

Wir legen Wert auf eine Schwester, die im Umgange mit alten Leuten gute Erfahrungen hat und die eine gutbezahlte **Dauerstellung** sucht.

Wir bitten um Offerte mit den entsprechenden Unterlagen und Referenzen.

**Schweiz. Israel. Altersasyl Lengnau AG.**

Gesucht, tüchtige

## Krankenschwester

Eintritt baldmöglichst. Prättigauer Krankenhaus Schiers. Tel. (081) 5 31 35

Gesucht

## Krankenschwester

in Arztpraxis, in grösseren Ort am Bodensee. Laborkenntnisse nötig. Röntgenkenntnisse und Maschinenschreiben erwünscht — Anfragen unter Chiffre 1759 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht für Juli und August

## Laborschwester

für Ferienablösung. Offerten unter Chiffre 1746 Bl. erbeten an den Rotkreuzverlag, Solothurn.



Das Eidg. Militärsanatorium Novaggio sucht per 1. Juni 1951 oder später eine tüchtige, sprachkundige, diplomierte

## Krankenschwester

Gehalt, Pension und Freizeit nach Angestelltenordnung.

Offerten mit Zeugniskopien an die Verwaltung des obigen Sanatoriums.

Sanatorium in Graubünden sucht zum Eintritt nach Uebereinkunft

## dipl. Krankenschwester

Offerten erbeten unter Chiffre 1749 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht eine

## dipl. Krankenschwester

(Dauerstelle), Eintritt nach Uebereinkunft, und eine

## Ferienablösung für Schwestern

Offerten an Oberschwester Kathy Vetsch, Zürcher Heilstätte, Davos-Clavadel.

## Infirmier

est demandé de suite ou pour époque à convenir, par hôpital de Suisse romande. Adresser offres, avec références et prétentions, sous chiffre 1750 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Das **Sanatorium Braunwald** sucht eine selbständige, gewissenhafte und aufgeschlossene

## erste Schwester

welche den übrigen drei bis vier Schwestern vorsteht und den kleinen Operationsaal, die Apotheke und das Sprechzimmer besorgt. Anmeldungen von Schwestern mit guter Vorbildung und angenehmen Umgangsformen sind an den Chefarzt des Sanatoriums Braunwald erbeten.

## Näh- und Flickstube für Schwestern

für Berufs- und Leibwäsche

Neuanschaffungen nach eingesandtem Mass und Muster. **Schw. Ida Schönenberger**, Weissnäherin, Kirchgasse, Triengen (Luz.)

## Infirmières

sont demandées pour remplacements de vacances, éventuellement engagement de plus longue durée. Adresser offres, avec copies de certificats, à l'Administration de l'Hôpital, La Chaux-de-Fonds.

## Dipl. Krankenschwester nach Neuseeland gesucht

Bedingungen: 2—3 Jahre Tätigkeit als Operationsschwester, ref., gute Englischkenntnisse, Alter 25—30 Jahre. Dreijähriger Vertrag. Hinreise bezahlt. Stellenantritt 1952. Anfragen in englischer Sprache mit Angabe der jetzigen Tätigkeit, des Alters und der Referenzen und mit Photo erbeten an Miss Alison Gordon, c/o Thos Cook & Son, Zürich.

Der reformierte Kranken- und Wochenpflegeverein der Kirchgemeinde Wettingen-Neuenhof sucht auf 1. Juli 1951 eine zweite

## dipl. Gemeinde-Krankenschwester

Anstellungsbedingungen gemäss Schweiz. Reglement für Gemeindegewerkschaften. Nähere Auskunft und Anmeldungen bei Hrn. Pfarrer Philipp, Landstr. 61, Wettingen, Tel. 2 43 00.

## Kur- und Erholungsheim

## Mon-Repos in Ringgenberg

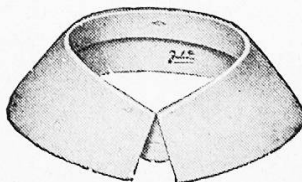
bei Interlaken am Brienersee. - Erholung, Ferien, Rekonvaleszenz, Kuren, Diätikuren in mildem Berg- und Seeklima. Pensionspreis von Fr. 10.50 an. Freundliches Dauerheim für Alleinstehende und Ehepaare von Fr. 300.— an monatlich.

Tel. 10.26

Leitung: Schw. Martha Rüthy.

## Ferien und Erholung in Leubringen im Schwesternheim des Roten Kreuzes

Von Biel leicht erreichbar mit der Drahtseilbahn, auf sonniger Jurahöhe. - Gepflegtes Haus - Gute Küche - Mässige Preise. - Telefon Evillard (032) 2 53 08.



Abwaschbar, abgerundet und eckig, Nr. 31—45 Postwendend durch

**A. FISCHER**  
Gasometerstrasse 17  
**ZÜRICH 5**

# Vioform in der neuen Zerstäubertube

---

## Das Wundstreupulver Vioform

ist ein Antiseptikum, das sich seit Jahrzehnten bewährt hat. Die Unfallstationen verwenden es ständig, es findet sich in den Verbandpäckchen der Armee wie in den Hausapotheken von Stadt und Land.

## Das Wundstreupulver Vioform

wirkt zuverlässig antiseptisch, ist völlig unschädlich und vielseitig verwendbar. Es wird überall da angewendet, wo es gilt, offene Hautstellen gegen Krankheitskeime zu schützen oder bereits infizierte Wunden zur raschen Heilung zu bringen.

## Die Wunden heilen

nach Anwendung von Vioform meist rasch und ohne daß Komplikationen auftreten. Ebenso erfolgreich wirkt es bei der Nabelpflege der Säuglinge und bei Hauterkrankungen von Händen und Füßen, wenn sie durch Pilze hervorgerufen sind (Mykosen).

---

*Vioform-Pulver* in der praktischen Zerstäubertube

*Vioform-Pulver* sparsam im Gebrauch

*Vioform-Pulver* erhältlich in allen Apotheken und Drogerien

---

CIBA Aktiengesellschaft, Basel 